

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 40 · Nr. 2

Februar 2024

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 5 Porträt Silvius Magnago
- 5 Beiträge für die Vereine

FAMILIE & SOZIALES

- 11 35.500 Essen auf Rädern
- 13 Faschingsumzug in Castelrotto
- 15 Gewinnspiel
„Schule am Bauernhof“

JUGEND & SENIOREN

- 19 Martinsheim

VEREINE

- 21 Die Handball-Mädchen
- 23 Die Langläufer*innen

WIRTSCHAFT

- 24 Neuer Geschäftsführer bei
Seiser Alm Marketing

KULTUR

- 25 Die Tracht lebendig erhalten
- 26 Schnupperkonzerte in der
Musikschule Seis

UMWELT & GESUNDHEIT

- 29 Südtirol ist ausgebucht



Foto: Helmuth Rier

Aktion
unVERZICHTbar 2024 S. 11

Sommerprogramm 2024
S. 17

50 Jahre Naturpark
Schlern-Rosengarten
S. 28

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

03./04. Februar	Wolkenstein - Tel. 0471 795142
10./11. Februar	Seis - Tel. 0471 708970
17./18. Februar	St. Ulrich - Tel. 0471 796125
24./25. Februar	Völs - Tel. 0471 725373
02./03. März	St. Christina - Tel. 0471 792106 – 333 177 66 15

Turnusse aller Apotheken Südtirols:

www.provinz.bz/gesundheit/turnusapotheken.asp

Turni delle farmacie della provincia di Bolzano:

www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp

ÄRZTLICHER BEREITSCHAFTSDIENST

Kastelruth, Seis

03./04. Februar	Dr. Lazzari - Tel. 366 872 9830
10./11. Februar	Dr. Koralus - Tel. 338 236 1854
17./18. Februar	Dr. Lazzari - Tel. 366 872 9830
24./25. Februar	Dr. Heinmüller - Tel. 347 860 8283
02./03. März	Dr. Koralus - Tel. 338 236 1854

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

03./04. Februar	Dr. Kostner - Tel. 347 229 7492
10./11. Februar	Dr. Tröbinger - Tel. 335 684 4944
17./18. Februar	Dr. Trocker - Tel. 333 258 0002
24./25. Februar	Dr. Policastro - Tel. 366 364 6254
02./03. März	Dr. Piccoliori - Tel. 348 330 1004

KASTELRUTH - Martinsheim

Ärztgemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari:

Dr. Thomas Heinmüller: Tel. 0471 71 10 11

MO	8:00 - 11:30 Uhr / 15:00 - 17:00 Uhr
DI	8:00 - 11:30 Uhr
MI	15:00 - 19:00 Uhr
DO	8:00 - 11:30 Uhr
FR	8:00 - 11:30 Uhr

Dr. Mauro Lazzari, Tel. 0471 70 76 31

MO	8:00 - 11:30 Uhr
DI	15:30 - 19:00 Uhr
MI	8:00 - 11:30 Uhr
DO	15:00 - 17:30 Uhr
FR	8:00 - 10:30 Uhr

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztgemeinschaft

Renate Rabensteiner Tel. 0471 711 011 – 707 631

MO	8:00 - 11:30 Uhr
DI	8:00 - 11:30 Uhr
MI	8:00 - 11:30 / 15:00–17:00 Uhr
DO	8:00 - 11:30 Uhr
FR	8:00 - 11:30 Uhr

Die Patienten werden gebeten, die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von **14:30 bis 15:30 Uhr** anwesend.

SEIS - Kulturhaus Seis

Dr. Axel Koralus: Mob. 338 236 18 54

MO	9:00 - 11:00 Uhr / 17:00 - 19:00 Uhr
DI	9:00 - 11:00 Uhr
MI	9:00 - 11:00 Uhr / 16:00 - 18:00 Uhr
DO	9:00 - 11:00 Uhr / 17:00 - 19:00 Uhr
FR	9:00 - 11:00 Uhr

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Steineggerweg 3, Kardaun
I-39053 Karneid, Tel. 0471 36 14 11
sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

KASTELRUTH, Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe

MO	08:30 – 12:00 Uhr
MO	09:30 – 12:00 Uhr
DI	10:30 – 13:00 Uhr
MI	08:15 – 13:00 Uhr

Tel. 0471 43 69 47

Elternberatung Kastelruth:

Auf Vormerkung 0471 72 40 48 oder
337 143 06 36

Elternberatung Völs:

Auf Vormerkung 0471 72 40 48 oder
337 143 06 36

Hebamme

MO - FR auf Vormerkung
Tel. 0471 72 40 48
Handy 337 143 06 36

Blutabnahme Kastelruth

DI von 7:30 – 10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

MO-MI-FR von 9:30 – 10:30 Uhr
Tel. 0471 70 76 38

VÖLS Kirchplatz 4

Verwaltungsdienst und Befundausgabe

DO	10:30 – 13:00 Uhr
FR	8:30 – 12:00 Uhr

Tel. 0471 43 69 48

Blutabnahme Völs

DO von 7:30 – 9:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

von MO – FR 11:00 – 12:00 Uhr
Tel. 0471 72 57 08

Ärztlicher Bereitschaftsdienst für Gäste  **Servizio Guardie mediche turistiche**

Die Gemeinde informiert, dass vom 20.12.2023 bis zum 07.04.2024 die Touristenärzte im Ambulatorium im „Martinsheim“ Kastelruth von Freitag bis Mittwoch (Donnerstag geschlossen) von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr ihren Dienst leisten werden.

Die telefonische Erreichbarkeit des diensthabenden Touristenarztes ist an den genannten Wochentagen von 09.00 Uhr bis 19.00 Uhr (Tel. 0471-705444) gewährleistet (auch für eventuelle Hausvisiten).

Bürgermeisterin Cristina Pallanch

Il Comune comunica che dal 20/12/2023 fino al 07/04/2024 pressteranno servizio le guardie mediche turistiche nell'ambulatorio del "Martinsheim" a Castelrotto, dal venerdì al mercoledì (giovedì chiuso) dalle ore 09.00 fino alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 fino alle ore 19.00.

La reperibilità telefonica del medico del Servizio (tel. 0471-705444) è garantita ai giorni settimanali nominati dalle ore 09.00 alle ore 19.00 (anche per eventuali visite a domicilio).

La Sindaca Cristina Pallanch

Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Eggental-Schlern

NUR nach Vormerkung

Rufen Sie uns gerne für eine Terminvereinbarung an: Tel. 0471 / 36 14 11

in **KARDAUN** – im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels Eggental-Schlern - am MONTAG von 14.00 - 16.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

in **KASTELRUTH** - im Sprengelstützpunkt, Vogelweidergasse 10B - am DONNERSTAG von 10.00 – 12.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

INFORMATION – BERATUNG – UNTERSTÜTZUNG

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit entstehen bei den Betroffenen und deren Angehörigen viele Fragen. Vieles ist zu erledigen, aber die gesamte Thematik Pflege ist den meisten gar nicht geläufig. Die wenigsten wissen, wie sie den Pflegealltag organisieren sollen, an wen sie sich wenden können, um Hilfe zu bekommen, oder welche Leistungen ihnen zustehen.

Das Team der Anlaufstelle steht Ihnen bei Fragen rund um die Pflege zur Seite und

INFORMIERT über Dienste, Unterstützungs- und Entlastungsmöglichkeiten, Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Möglichkeiten u.v.m.

BERÄT bei den Entscheidungen, die es zu treffen gilt.

HILFT bei der Gesuchstellung und bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten.



Führerschein Erneuerung

In **St. Christina** in der Arztpraxis (**Dr. Piccoliori 0471 792 282**) in der Chemunstrasse 39 (in der Nähe der Kirche) jeden Tag von Montag bis Freitag von 9:00-12:00 Uhr und am Dienstag- und Donnerstag-nachmittag von 16:30-18:30 Uhr. Bitte nur mit Terminvereinbarung.

In **Wolkenstein** Montag-Freitag von 9:00-15:00 Uhr, Samstag mit Termin, im Ambulatorium (**Dr. Fallaha 333 959 3131**) in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn). Alle Einzahlungen, sowie Fotos, für eine Verlängerung des Führerscheins oder Erlangung können in der Praxis von Dr. Fallaha Aba in Wolkenstein, Via Meisules 247, getätigt werden.

Rinnovo patente

A **S. Cristina** nell'ambulatorio (**Dr. Piccoliori 0471 79 22 82**) di Via Chemun 39 (vicino alla chiesa) ogni giorno dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 12:00 ed il martedì e giovedì pomeriggio dalle ore 16:30 alle ore 18:30. Su appuntamento.

A **Selva**, dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 15:00, Sabato su appuntamento, presso l'ambulatorio (**Dr. Fallaha 333 959 3131**) in Via Meisules 247 (di fronte alla funivia del Ciampinoi). Tutti i versamenti, così come le foto, per il rinnovo o il conseguimento della patente di guida possono essere effettuati presso l'ufficio del dott. Fallaha Aba a Selva, in via Meisules 247.

KINDERÄRZTIN

Dr.in Christa Frauenfelder

Ordinationszeiten der Kinderärztin

Dr.in Christa Frauenfelder

Mo 08:00 – 09:00 Uhr

(nur telefonisch)

16:00 – 19:00 Uhr

Di 14:30 – 17:30 Uhr

Mi 08:00 – 11:00 Uhr

Do 08:00 – 11:00 Uhr

Fr 08:00 – 11:00 Uhr

Telefonische Vormerkungen

täglich von 8:00 – 9:00 Uhr

Mob. 0039 351 69145 91

PEDIATRA

Dott.ssa Christa Frauenfelder

Orari di ambulatorio della
Dott.ssa Christa Frauenfelder

Lu ore 8:00 – 9:00

(solo telefonica.)

16:00 – 19:00

Ma ore 14:30 – 17:30

Mer ore 8:00 – 11:00

Gi ore 8:00 – 11:00

Ve ore 8:00 – 11:00

Prenotazione telefonica

ogni giorno dalle ore 8:00 – 9:00

Mob. 0039 351 69145 91

frauenfelder.kinderaerztin@gmail.com

Vormerkungen

für die verschiedenen Dienste,
wie Blutabnahme usw:

0471 100 100

Web:

sanibook.sabes.it

E-Mail:

vormerkungen@sabes.it

Mehr Informationen:

sabes.it/Vormerkung

NACHTRAG GEBURTSTAGE JÄNNER



- **Luise Hofer Goller**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 02.01.1944

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS FEBRUAR / COMPLEANNI DEL MESE DI FEBBRAIO



- **Monika Wanker Wwe. Waldboth**, wohnhaft in Seis, geb. am 02.02.1942
- **Aloisia Heufler Wwe. Plunger**, wohnhaft in Seis, geb. am 03.02.1944
- **Augusta Zorzi Wwe. Giacomuzzi**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 03.02.1927
- **Erika Franzelin Nocker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.02.1940
- **Johanna Frei Thaler Wwe. Mulser**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.02.1943
- **Josef Noflaner**, wohnhaft in Tagu-sens, geb. am 05.02.1940
- **Valentin Nössing (Stroßer)**, wohnhaft in St. Vigil, geb. am 05.02.1937
- **Erna Karbon**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.02.1933
- **Valentin Major**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.02.1941
- **Anton Fill (Platiedhof)**, wohnhaft in St. Vigil, geb. am 08.02.1942
- **Paula Zemmer Wwe. Senoner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.02.1939
- **Alma Mahlknecht Wwe. Trocker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.02.1935
- **Anna Maria Oberkofler Wwe. Delago**, wohnhaft in Pufels, geb. am 09.02.1944
- **Hans Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.02.1943
- **Filomena Schroffenegger Wwe. Aichner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.02.1937
- **Valentina Unterpertinger Grieser**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 13.02.1944
- **Valentin Mayrl**, wohnhaft in Seis, geb. am 13.02.1943
- **Anton Mulser**, wohnhaft in Seis, geb. am 15.02.1936
- **Anna Zemmer Wwe. Lanziner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.02.1936
- **Maria Juliana Jaider**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.02.1936
- **Eleonora Rungg Wwe. Kaufmann**, wohnhaft in Seis, geb. am 16.02.1935
- **Barbara Steiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 16.02.1933
- **Walburga March** (Schwester Maria Agnes), wohnhaft in Kaltern, geb. am 16.02.1929
- **Anna Maria Demetz Wwe. Bernardi (Hotel Grödner Hof)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 16.02.1927
- **Johann Baptist Perathoner**, wohnhaft in Seis, geb. am 18.02.1939
- **Edi Rabini**, residente a Castelrotto, nato il 20/02/1943
- **Paul Goller**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 21.02.1942
- **Walter Weissenegger (Gurger Walter)**, wohnhaft in Gummersbach (Deutschland), geb. am 21.02.1939
- **Paul Tirler**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 22.02.1937
- **Liliana Rainer Hopfinger (Villa Egger)**, wohnhaft in Seis, geb. am 23.02.1942
- **Maria Maddalena Waldboth Scherlin** (Dosslerhof), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 24.02.1942
- **Franz Nössing (Reissnerhof)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.02.1940
- **Josef Trocker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 26.02.1939
- **August Zemmer**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 26.02.1937
- **Gertraud Piffrader Zemmer (Saxellerhof)**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 28.02.1943

Herzlich willkommen
Benvenuti

GEBURTEN NASCITE

- **Leo Vinatzer**, geboren am 12/12/2023 in Brixen
- **Alma Clara**, geboren am 15/12/2023 in Brixen
- **Helena Maria Rifesser**, geboren am 01/01/2024 in Brixen
- **Anja Poner**, geboren am 03/01/2024 in Brixen

VERSTORBENE DECEDUTI

- **Rosina Wenter, Wwe. Thomaseth**, 93 Jahre
- **Johann Mahlknecht**, 90 Jahre
- **Guido Paissan**, 85 Jahre
- **Johann Rungger**, 82 Jahre
- **Franz Prossliner**, 86 Jahre
- **Franz Putzer**, 96 Jahre
- **Rudolf Rier**, 97 Jahre
- **Berta Wieser, Wwe. Siebenförcher**, 92 Jahre
- **Maria Wörndle, Wwe. Rier**, 94 Jahre

TRAUUNGEN MATRIMONI

- **Marcello Soddu und Monika Trocker** haben am 16/12/2023 in Kastelruth geheiratet

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth
Herausgeber
Gemeinde Kastelruth
Verantwortlicher Schriftleiter
Helmut Rier
Koordination
Barbara Pichler-Rier
Druck, Grafik & Layout
Kraler Grafik & Druck / Brixen
Auflage
3.500 Stück
Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Februar 2024

barbara@fotorier.it

KLEINANZEIGER

**VERKAUFE WOHNUNG
IN BARBIAN/KOLLMANN:**

4 Zimmerwohnung (ganzer Stock) in alleinstehendem Zwei-Parteien-Haus mit Garten, Werkstatt und Keller. Zu sanieren. Von privat. Tel. 3331243406, ab 19:00 Uhr anrufen.

**REINIGUNGSKRAFT GESUCHT –
TEILZEIT**

Der Grundschulsprengel Klausen 1 sucht für der **Reinigung** an der Grundschule Lajen/St.Peter eine Reinigungskraft in Teilzeit (18 Std./Woche). Interessenten können sich unter 0472 847552 bzw. gsd.klausen1@schule.suedtirol.it melden.

Voraussetzungen: Zugehörigkeit zur deutschen Sprachgruppe/Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehemalig „D“)



Die **Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern** sucht, zum baldmöglichsten Eintritt mit befristeter Aufnahme und mit Arbeitsplatz in Bozen, **EINE/N FUNKTIONÄR/IN** der Verwaltung oder des Rechnungswesens (**Jurist/in**).

Weitere Infos unter:

www.bzgsaltenschlern.it/de/
Verwaltung/Aktuelles
oder 0471/319400



Öffnungszeiten Wertstoffhof Telfen zu Fasching 2024

DONNERSTAG,
08/02/24 – geschlossen

DIENSTAG,
13/02/24 – geöffnet
von 07:30 – 11:00,
Nachmittag geschlossen

NACHLASS CHRISTL RABANSER

Porträt Silvius Magnago

Am 1. Dezember 2023 wurde der Gemeinde Kastelruth ein Porträt des Altlandeshauptmannes Silvius Magnago übergeben. Das 1979 von Oskar Wiedenhofer gemalte Bild stammt aus dem Nachlass der Kastelrutherin Christl Rabanser.

Mit einem Übergabeprotokoll hat Hansjörg Dell'Antonio das Bild Bürgermeisterin Cristina Pallanch übergeben. Das Porträt bekommt einen Ehrenplatz im Büro der Bürgermeisterin, die sich im Namen der Gemeinde Kastelruth bei der Familie von Christl Rabanser für das schöne Geschenk bedankt.



Altlandeshauptmann Silvius Magnago

Lebenslauf des Künstlers Oskar Wiedenhofer

*** 19. Dezember 1889 in Bozen; † 7. September 1987 in Seis am Schlern**

Wiedenhofer studierte an der Münchner Kunstgewerbeschule, danach an der dortigen Akademie, seine Lehrer waren u.a. Franz von Stuck und Franz von Lenbach. Studienreisen führten ihn nach Italien und England. Er lebte zeitweilig in Wien, Linz und verschiedenen deutschen Städten.

Während des Ersten Weltkrieges wurde Wiedenhofer als frontdienstuntauglich eingestuft und als Kriegsmaler der Kunstgruppe des k.u.k. Kriegspressequartiers zugeteilt. Er arbeitete zunächst vor allem an Porträts der kaiserlichen Familie, ging dann an die Tiroler Front und im Mai 1918 nach Dalmatien und Serbien. Gegen Kriegsende befand sich Wiedenhofer bei der Heeresgruppe des Generalobersten Svetozar Boroëvi von Bojna am Piave.

Auf der „Großen Deutschen Kunstausstellung“ von 1942 in München wurde Wiedenhofers idealisiertes Bild „Bauer in Seiser Tracht“ ausgestellt.



BEITRÄGE VEREINE

Die Gemeinde Kastelruth informiert, dass die Gesuche um Gewährung eines Beitrages für die ordentliche Tätigkeit der Vereine innerhalb 15. März 2024 im Protokollamt dieser Gemeinde abgegeben oder an die PEC-Adresse kastelruth.castelrotto@legalmail.it gesendet werden können. Für weitere Informationen können Sie sich an die Mitarbeiterin Elisa, Tel. Nr. 0471 711546 wenden.

**Wir bitten die Gesuche
innerhalb der vorgegebenen Frist einzureichen,
damit sie auch berücksichtigt werden können.**

Ebenfalls bitten wir Sie nur um einen ordentlichen Beitrag anzusuchen, wenn sie diesen auch wirklich benötigen. Wir möchten keinen Verein in seiner Tätigkeit einschränken, müssen jedoch stärker die finanzielle Situation der Vereine in den Blick nehmen, um die zur Verfügung stehenden Mittel besser zu verteilen.

VORSICHT BITTE

Schülerlotse Gefahrenstelle Kurve Konsum



Mit Beginn des neuen Jahres wurde für die Gefahrenstelle zwischen Grundschule und Konsumgenossenschaft Kastelruth nach langer Suche ein Schülerlotse gefunden, welcher die Schüler*innen zu Schulbeginn und -ende sicher über den Zebrastrifen bringt. Zudem werden an dieser Stelle in den nächsten Wochen an beiden Straßenseiten Schilder angebracht, welche darauf hinweisen, dass Kinder die Straße überqueren.

Die Suche nach einem Schülerlotsen gestaltete sich in diesem Schuljahr besonders schwierig, auch auf dem Übergang vom Dorfzentrum (Raiffeisenkasse) zur Grundschule befand sich deshalb zu Beginn des Schuljahres kurze Zeit kein Schülerlotse.

Die Gemeinde Kastelruth bedankt sich bei dem Schulsprengel Kastelruth, ins-

besondere bei Direktorin di Luca für die gute Zusammenarbeit und das verständnisvolle Entgegenkommen für das Problem, das nun glücklicherweise gelöst werden konnte.

Die Eltern werden dennoch gebeten, die Kinder zu sensibilisieren und über die Vorsicht im Straßenverkehr aufzuklären!

Die Kurve bleibt trotzdem auch weiterhin eine Gefahrenstelle, welche baldmöglichst verbessert werden muss. Die Gemeindeverwaltung arbeitet zurzeit daran, die Umsetzung so schnell wie möglich in Angriff zu nehmen. Ein Projekt liegt bereits vor. Die Bevölkerung wird bis zur Realisierung des Bauvorhabens gebeten, die vorgeschriebene Geschwindigkeitsbegrenzung einzuhalten und an dieser Stelle besonders vorsichtig zu fahren.

Verkehrsschilder Achtung Kinder

Die Gemeinde Kastelruth wird in nächster Zeit auf gesamten Gemeindegebiet mit Verkehrsschildern ausgestattet, welche darauf hinweisen, dass sich Kinder auf Straßenübergängen oder an Gehsteigen befinden könnten und sollen die Fahrer*innen sensibilisieren, in diesen Zonen besonders vorsichtig zu fahren. Die Schilder wurden während des Kindersommers 2023 von den teilnehmenden Kindern gemalt.

Folgende Zonen werden mit Schildern ausgestattet:

Kastelruth Zentrum: Gefahrenstelle Kurve Konsum – Grundschule, an beiden Straßenseiten

St. Oswald: an mehreren Orten bei der Grundschule und den nahegelegenen Bushaltestellen (hier wurden die Schilder von der Grundschule St. Oswald selbstständig gemalt)

St. Michael: bei der Einfahrt zur Grundschule sowie gegenüber des Hotels Baumwirt (die Stellen, wo die Schilder angebracht werden sollen müssen zuerst mit dem Land abgeklärt werden da es sich hier um eine Landesstraße handelt)

Überwasser: beim Kindergarten an beiden Straßenseiten

Runggaditsch: bei der Grundschule an beiden Straßenseiten

Die Gemeindeverwaltung bittet die Bevölkerung auf dem gesamten Gemeindegebiet die Geschwindigkeitsbegrenzungen einzuhalten und in der Nähe von Schulen, Kindergärten und Spielplätzen besonders vorsichtig zu fahren.

*Vera Profanter
Sozialreferentin Kastelruth*

Fleischpakete
von hofeigenen Rindern sowie Speck und Kaminwurzeln von unserem Bio-Bauernhof

Confezioni di carne
di bovino dal nostro maso da allevamento biologico e Speck e salsicce affumicate

unter spisser
BIOHOF

Fam. Rabanser · St. Peter/Lajen – S. Pietro/Laion · www.unterspisser.com · Tel. 333 497 23 24

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDERAT DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO COMUNALE

Öffentliche Arbeiten. (Nr.110/2023) Umnutzung und Sanierung des ehemaligen Klosters in Kastelruth zu Seniorenwohnungen für begleitetes/betreutes Wohnen Verwaltungstechnische Genehmigung des Vorprojektes (4.918.757,73 €).

Lavori pubblici. (n.110/2023) Cambio di destinazione d'uso e risanamento dell'ex convento a Castelrotto ad alloggi per anziani adibiti all'accompagnamento/all'assistenza abitativa - Approvazione tecnico-amministrativo del progetto preliminare (4.918.757,73 €).

Freiwillige Feuerwehren. (Nr.116-117-118-119-120-121-122-/2023) Genehmigung des Haushaltsvoranschlags für das Finanzjahr 2024 der

Freiwilligen Feuerwehr Kastelruth, Seis, St. Michael, Seiser Alm, Runggaditsch, St. Oswald, Tagusens.

Vigili del fuoco volontari. (n.116-117-118-119-120-121-122-/2023) Approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024 dei Vigili del Fuoco Volontari di Castelrotto, Siusi, S. Michele, Alpe di Siusi, Roncaldizza, S. Oswald, Tagusa.

Abfälle. (Nr.125/2023) Genehmigung der Verordnung zur Umsetzung der Leitlinien für die Gleichartigkeit von nicht gefährlichen Sonderabfällen und Hausmüll.

Rifiuti. (n.125/2023) Approvazione del regolamento per l'attuazione degli indirizzi in merito alla similarità fra rifiuti speciali non pericolosi e rifiuti urbani.

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GUNTA COMUNALE

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.617/2023) Wartung der Elektroanlagen des Tunnels 19.3G01 - Pufels von 2024 bis 2026 - Beauftragung der Firma Zöschg GmbH aus Meran (36.586,59 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.617/2023) Manutenzione dell'impianto elettrico della galleria 19.3G01- Bulla dal 2024 al 2026 - Incarico della ditta Zöschg Srl di Merano (36.586,59 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.619/2023) Ankauf von neuen Straßenlaternen und Masten des Modells "Kastelruth" sowie verschiedenes Zubehör - Beauftragung der Firma Pro Light GmbH aus Pfalzen mit der Lieferung (19.753,34 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.619/2023) Acquisto di nuovi lampioni stradali e pali del modello "Castelrotto" e vari accessori - Incarico della ditta Pro Light Srl di Falzes con la fornitura (19.753,34 €).

Grundschule Kastelruth. (Nr.625/2023) Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen - Beauftragung der Krapf Energy GmbH aus Kastel-

ruth mit Elektroarbeiten (19.120,49 €).

Scuola elementare Castelrotto. (n.625/2023) Adeguamento alle normative antincendio vigenti - Incarico della Krapf Energy srl di Castelrotto con lavori da elettricista (19.120,49 €).

Kindergarten Seis. (Nr.626/2023) Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen - Beauftragung der Firma Kometal GmbH mit der Lieferung und Montage von Rinne und Abfluss bei der Fluchttreppe (2.341,64 €).

Scuola materna Siusi. (n.626/2023) Adeguamento alle normative antincendio vigenti - Incarico della ditta Kometal Srl con la fornitura e montaggio di grondaia e scarico per la scala di emergenza (2.341,64 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.627/2023) Sanierung der Rutschung entlang der Gemeindestraße nach Tagusens (Zone Paulrainer) - Beauftragung der M&M Engineering GmbH mit Projektierung, Sicherheitsplanung, Sicherheitskoordinierung, Bauleitung und Abrechnung - Anpassung des Honorars (8.493,62 €).

Lavori pubblici. (n.627/2023) Risanamento smottamento alla strada co-

munale per Tagusa (Zona Paulrainer) - Incarico della M&M Engineering srl con progettazione, progettazione di sicurezza, coordinazione di sicurezza, direzione dei lavori e contabilità - Adeguamento dell'onorario (8.493,62 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.628/2023) Sanierung der Tiefgarage Seis mit Umstrukturierung des bestehenden Busbahnhofs - Genehmigung des Protokolles über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Arbeiten an die Firma Bernard Bau GmbH (1.438.423,22 €).

Lavori pubblici. (n.628/2023) Risanamento dell'autorimessa Siusi con ristrutturazione della stazione autobus esistente - Approvazione del verbale di procedura negoziata ed aggiudicazione dei lavori alla ditta Bernard Bau srl (1.438.423,22 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.632/2023) Errichtung eines Kunstrasenfußballplatzes in der Sportzone "Wasserebene" - Beauftragung der Pfeifer Partners GmbH mit Vermessung, Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung, Unterstützung Verfahrensverantwortliche und Abrechnung (137.013,39 €).

Lavori pubblici. (n.632/2023) Costruzione di un campo da calcio in erba artificiale nella zona sportiva "Wasserebene" - Incarico della Pfeifer Partners Srl con rilievo plano-altimetrico, progettazione, progettazione di sicurezza, direzione dei lavori, coordinazione di sicurezza, assistenza responsabile di procedimento e contabilità (137.013,39 €).

Repräsentationstätigkeit. (Nr.634/2023) Ankauf von Geschenkgutscheinen für die ehrenamtlichen Mitarbeiter der Gemeindebibliothek und des Essenstransportes für die Grundschule St. Michael bei der Firma Konsumgenossenschaft Kastelruth. Den ehrenamtlichen Mitarbeitern der Gemeindebibliothek und des Essenstransportes für die Grundschule St. Michael soll seitens der Gemeindeverwaltung eine Anerkennung, für die während des Jahres 2023 geleisteten Dienste zuteil werden. Die ehrenamtliche Tätigkeit trägt maßgeblich zu einem gut funktionierenden Bibliotheks- und Schul-

ausspeisungsdienstes bei. Die Gemeindebibliothek hat zurzeit 22 ehrenamtliche Mitarbeiter. Auch eine hauptamtliche Mitarbeiterin der Gemeindebibliothek hat ehrenamtliche Stunden geleistet. Eine Person hat ehrenamtlich den Essenstransport für die Grundschule St. Michael übernommen. So wurden im Jahr 2023 ca. 820 Stunden ehrenamtliche Tätigkeit absolviert. An die ehrenamtlichen Mitarbeiter*innen werden Geschenkgutscheine als Anerkennung, für die während des ganzen Jahres geleistete Arbeit überreicht.

Attività di rappresentanza. (n.634/2023) Acquisto di buoni regalo per i collaboratori volontari della biblioteca comunale e del trasporto pasti per la scuola elementare di S. Michele presso la ditta Famiglia Cooperativa di Castelrotto. L'amministrazione comunale intende riconoscere i servizi prestati durante l'anno 2023 da parte dei collaboratori volontari della biblioteca comunale e del trasporto pasti per la scuola elementare di S. Michele.

L'attività volontaria contribuisce in modo fondamentale ad un servizio di biblioteca e mensa scolastica ben funzionante. La biblioteca comunale momentaneamente ha 22 collaboratori volontari. Una collaboratrice della biblioteca comunale a tempo indeterminato ha effettuata ore di attività volontaria. Una persona ha assunto in modo volontario il trasporto pasti per la scuola elementare di S. Michele. Durante l'anno 2023 sono state assolate ca. 820 ore di attività volontaria. Si intende consegnare ai collaboratori volontari buoni regalo quale riconoscimento per i servizi prestati durante tutto l'anno.

Zivilschutz. (Nr.638/2023) Maßnahmen zum Schutz vor Gleitschneelawinen in der Fraktion Pufels - Abschnitt Kasslatte - Beauftragung der Firma Geobau GmbH aus Bozen mit der Durchführung der Arbeiten (35.257,30 €).

Protezione civile. (n.638/2023) Misure di protezione contro valanga di slittamento di neve nella frazione di Bulla - Area Kasslatte - Incarico della ditta Geobau srl di Bolzano con l'esecuzione dei lavori (35.257,30 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.639/2023) Ersetzen eines Abwas-

serrostes in der Örtlichkeit Guggenoi in Runggaditsch - Beauftragung der Firma Tiefbau Harold Schmalzl aus St. Ulrich (6.075,60 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.639/2023) Sostituzione della griglia per le acque reflue in zona Guggenoi a Roncadizza - Incarico della ditta Tiefbau Harold Schmalzl di Ortisei (6.075,60 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.640/2023) Versetzen einer Wasserleitung in der Arnariastraße in Überwasser - Beauftragung der Firma Tiefbau Harold Schmalzl aus St. Ulrich (6.093,90 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.640/2023) Spostamento di una conduttura dell'acqua in via Arnaria a Oltretorrente - Incarico della ditta Tiefbau Harold Schmalzl di Ortisei (6.093,90 €).

Grundschule Kastelruth. (Nr.641/2023) Beauftragung der Firma Hella Italia GmbH aus Bruneck mit der Lieferung und Montage von Innenrollen für die Grundschule Kastelruth (6.100,07 €).

Scuola elementare di Castelrotto. (n.641/2023) Incarico della ditta Hella Italia Srl di Brunico con la fornitura ed il montaggio di avvolgibili per interni per la scuola elementare di Castelrotto (6.100,07 €).

Mittelschule Kastelruth. (Nr.642/2023) Beauftragung der Firma Krapf Energy GmbH aus Kastelruth mit der Verkabelung verschiedener Accesspoints für den WLAN-Empfang (25.900,25 €).

Scuola media di Castelrotto. (n.642/2023) Incarico della ditta Krapf Energy Srl di Castelrotto con il collegamento cavi per diversi accesspoints per la ricezione wifi (25.900,25 €).

Gemeindebauhof. (Nr.643/2023) Vergabe der Arbeiten zur ordentlichen Instandhaltung und Reparatur der Holder, Fahrzeuge, Streuer und verschiedenen Geräte des Gemeindebauhofes für den Zeitraum 01.01.2024-30.06.2026 - Beauftragung der Firma Hell Profitechnik GmbH aus Eppan (geschätzte Ausgabe 26.500,00 €).

Cantiere comunale. (n.643/2023) Appalto dei lavori di manutenzione ordinaria e di riparazione dei Holder, dei veicoli, spargisale e di diverse attrezzature del cantiere comunale nel peri-

odo 01/01/2024-30/06/2026 - Incarico della ditta Hell Profitechnik srl di Appiano (spesa stimata 26.500,00 €).

Instandhaltungsarbeiten. (Nr.644/2023) Vergabe der Arbeiten zur ordentlichen Instandhaltung und Reparatur der Gemeindetraktoren und des Rasenmähers für den Zeitraum 01.01.2024-31.12.2026 - Beauftragung der Firma Malfertheiner Landmaschinen GmbH aus Kastelruth (geschätzte Ausgabe 8.540,00 €).

Lavori di manutenzione. (n.644/2023) Appalto dei lavori di manutenzione ordinaria e di riparazione dei trattori comunali e del tagliaerba nel periodo 01/01/2024-31/12/2026 - Incarico della ditta Malfertheiner Landmaschinen srl di Castelrotto (spesa stimata 8.540,00 €).

Gemeindebauhof. (Nr.645/2023) Vergabe der Arbeiten zur ordentlichen Instandhaltung und Reparatur des Minibaggers Takeuchi des Gemeindebauhofes Kastelruth für den Zeitraum 01.01.2024-31.12.2026 - Beauftragung der Firma Huppenkothen GmbH (geschätzte Ausgabe 12.858,80 €).

Cantiere comunale. (n.645/2023) Appalto dei lavori di manutenzione ordinaria e di riparazione del miniescavatore Takeuchi del cantiere comunale di Castelrotto nel periodo 01/01/2024-31/12/2026 - Incarico della ditta Huppenkothen srl (spesa stimata 12.858,80 €).

Gemeindebauhof. (Nr.646/2023) Vergabe der Arbeiten zur ordentlichen Instandhaltung und Reparatur der zwei Unimog und der zwei Lkw's des Gemeindebauhofes für den Zeitraum 01.01.2024-31.12.2026 - Beauftragung der Firma Truck & Bus Center GmbH aus Vahrn (geschätzte Ausgabe 45.750,00 €).

Cantiere comunale. (n.646/2023) Appalto dei lavori di manutenzione ordinaria e di riparazione dei due Unimog e dei due camion del cantiere comunale nel periodo 01/01/2024-31/12/2026 - Incarico della ditta Truck & Bus Center srl di Varna (spesa stimata 45.750,00 €).

Gemeindefahrzeuge. (Nr.647/2023) Vergabe der Arbeiten zur ordentlichen Instandhaltung und Reparatur der Gemeindefahrzeuge für den Zeitraum

01.01.2024-31.12.2026 - Beauftragung der Firma Auto Garage Toni aus Kastelruth (geschätzte Ausgabe 47.794,67 €).

Veicoli comunali. (n.647/2023) Appalto dei lavori di manutenzione ordinaria e di riparazione dei veicoli comunali nel periodo 01/01/2024-31/12/2026 - Incarico della ditta Auto Garage Toni di Castelrotto (spesa stimata 47.794,67 €).

Aufzugsanlagen. (Nr.648/2023)

Aufzugsanlagen in den Gebäuden im Eigentum der Gemeinde Kastelruth - Vergabe der Wartung für den Zeitraum 01.01.2024-31.12.2025 an die Firma Kone AG (geschätzte Ausgabe 15.738,00 €).

Impianti ascensori. (n.648/2023)

Impianti ascensori negli edifici di proprietà del Comune di Castelrotto - Appalto della manutenzione per il periodo dall'01/01/2024-31/12/2025 alla ditta Kone spa (spesa stimata 15.738,00 €).

Vermögensverwaltung. (Nr.649/2023)

Beauftragung der Firma Sarteur GmbH aus St. Ulrich mit der Lieferung von Verbrauchsmaterial für die Gemeinde Kastelruth vom 01.01.2024-31.12.2026 (25.620,00 €).

Gestione patrimoniale. (n.649/2023)

Incarico della ditta Sarteur srl con la fornitura di materiale di consumo per il Comune di Castelrotto dal 01/01/2024-31/12/2026 (25.620,00 €).

Straßenbeleuchtung. (Nr.650/2023)

Außerordentliche Reparaturarbeiten bei der Straßenbeleuchtung in Kastelruth, Seis und Überwasser - Beauftragung der Firma Krapf Energy GmbH mit der Durchführung der Arbeiten (14.772,66 €).

Illuminazione pubblica. (n.650/2023)

Lavori di riparazioni straordinarie presso l'illuminazione pubblica a Castelrotto, Siusi e Oltretorrente - Conferimento dell'incarico con l'esecuzione dei lavori alla ditta Krapf Energy Srl (14.772,66 €).

Schlachthof Telfen/Kastelruth.

(Nr.651/2023) Vergabe der Konzession für die Führung des öffentlichen Schlachthofes - Genehmigung des Protokolls über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Dienstleistungskonzession an die Firma Rabensteiner Max & C. KG.

Macello comunale Telfen/Castelrotto. (n.651/2023) Affidamento della

concessione per la gestione del macello pubblico - Approvazione del verbale della procedura negoziata ed aggiudicazione della concessione di servizio alla ditta Rabensteiner Max & C. SAS.

Fachplan Aufstiegsanlagen und Skipisten. (Nr.652/2023)

Ergänzende Eingriffe in Skizzen gemäß Art. 9/bis D.LH. 3/2012 betreffend "Verbindung der Skizzen 10.02 SEISERALM und 10.04 M.PANA-CIAMPINOI-SELLAJUCH zwischen den Ortschaften SALTRIA und MONTE PANA": Festlegung der Arbeitsweise und Bestellung der Arbeitsgruppe. Die Arbeitsgruppe setzt sich aus insgesamt 17 Vertreter*innen zusammen. Die Vertreter#in der Gemeinde Kastelruth ist BM Cristina Pallanch und Tourismusreferent Adolf Hofer. Die übergemeindliche Arbeitsgruppe hat beratende Funktion. Aufgabe dieser übergemeindlichen Arbeitsgruppe ist die Überprüfung des Projektes zur Verbindung zwischen Saltria und Monte Pana, auf der Grundlage der Beschlüsse der Gemeinderäte von St. Christina Nr. 19/2020 und Kastelruth Nr. 3/2020, sowie die Bewertung der verschiedenen Alternativen in jeglicher Hinsicht und in alle Richtungen.

Piano di settore impianti di risalita e piste da sci. (n.652/2023)

Interventi integrativi ai sensi dell'art. 9/bis D.P.P. 3/2012 riguardante "Collegamento delle zone sciistiche 10.02 ALPE DI SIUSI e 10.04 M. PANA-CIAMPINOI-PASSO SELLA tra le località SALTRIA e MONTE PANA": Determinazione del metodo di lavoro e nomina del gruppo di lavoro. Il gruppo di lavoro è composto da un totale di 17 rappresentanti. Il rappresentante del Comune di Castelrotto è la sindaca Cristina Pallanch e il responsabile del turismo Adolf Hofer. Il gruppo di lavoro intercomunale ha una funzione consultiva. Compito del gruppo di lavoro sovramunicipale è la verifica del progetto di collegamento Saltria-Monte Pana, sulla base delle delibere del Consiglio comunale di S. Cristina n. 19/2020 e Castelrotto n. 3/2020, e di valutare le diverse alternative sotto tutti gli aspetti e in tutte le direzioni.

Seniorenwohnungen. (Nr.654/2023)

Umnutzung und Sanierung des ehe-

maligen Klosters in Kastelruth zu Seniorenwohnungen für begleitetes/betreutes Wohnen - Einrichtung - Beauftragung der Griplan GmbH mit Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung (122.378,67 €).

Alloggi per anziani. (n.654/2024)

Cambio di destinazione d'uso e risanamento dell'ex convento a Castelrotto ad alloggi per anziani adibiti all'accompagnamento/all'assistenza abitativa - Arredamento - Incarico alla Griplan srl per la progettazione, progettazione di sicurezza, direzione dei lavori e coordinazione di sicurezza (122.378,67 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.655/2023)

Sanierung der Brücken "62-Müllerhof" und "69-Minert 1" - Beauftragung der Pfeifer Partners GmbH aus Eppan mit der Vermessung, Projektierung, Sicherheitsplanung, Sicherheitskoordinierung, Bauleitung und Abrechnung (18.004,27 €).

Lavori pubblici. (n.655/2023)

Risanamento dei ponti "62-Maso Müller" e "69-Minert 1" - Incarico della Pfeifer Partners srl di Appiano con il rilievo plano-altimetrico, la progettazione, la progettazione di sicurezza, la coordinazione di sicurezza, la direzione dei lavori e la contabilità (18.004,27 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.656/2023)

Ordentliche Wartungsarbeiten der Elektroanlagen in den öffentlichen Gebäuden der Gemeinde Kastelruth für den Zeitraum 01.01.2024-31.12.2024 - Beauftragung der Firma Krapf Energy GmbH mit der Durchführung der (124.104,07 €).

Lavori pubblici. (n.656/2023)

Lavori di manutenzione ordinaria degli impianti elettrici negli edifici pubblici del Comune di Castelrotto per il periodo 01/01/2024-31/12/2024 - Incarico della ditta Krapf Energy srl con l'esecuzione dei lavori (124.104,07 €).

Zivilschutz. (Nr.659/2023)

Unwetter vom 30.10.2023 in der Fraktion Überwasser (Bereich Roncstraße und Furdenanstraße) - Bestätigung der Beauftragung der Firma Harold Schmalz aus St. Ulrich mit Aufräumarbeiten aufgrund von Erdrutschen (35.106,77 €).

Protezione civile. (n.659/2023)

Temporal del 30/10/2023 nella frazio-

ne Oltretorrente (zona Via Ronc e via Furdenan) - Conferma dell'incarico alla ditta Harold Schmalzl di Ortisei con lavori di sgombero a seguito di frane (35.106,77 €).

Feuerwehrhalle Tagusens. (Nr.660/2023)

Beauftragung der Firma Broll Marco aus St. Ulrich mit dem Anschluss-Internet und mit der Lieferung von Internet über Funk (5.886,50 €).

Caserma Vigili di fuoco Tagusa. (n.660/2023)

Incarico della ditta Broll Marco di Ortisei con la connessione Internet e con la fornitura di Internet via radio (5.886,50 €).

Grundschule St. Oswald. (Nr.662/2023)

Beauftragung der Firma Malerbetrieb Fill GmbH aus Kastelruth mit Malerarbeiten an der Außenfassade (21.694,60 €).

Scuola elementare S. Oswald. (n.662/2023)

Conferimento dell'incarico all'impresa Pittore Fill srl di Castelrotto con lavori da pittore sulla facciata esterna (21.694,60 €).

Elektroanlagen der öffentlichen Gebäude. (Nr.663/2023)

Vergabe

der Arbeiten zur ordentlichen Instandhaltung der gesamten Elektroanlagen in den öffentlichen Gebäuden der Gemeinde Kastelruth für den Zeitraum 01.01.2024 - 31.12.2024 - Beauftragung der Firma Krapf Energy GmbH aus Kastelruth (28.584,60 €).

Impianti elettrici negli edifici pubblici. (n.663/2023)

Appalto dei lavori per la manutenzione ordinaria di tutti gli impianti elettrici negli edifici pubblici del Comune di Castelrotto per il periodo 01/01/2024 - 31/12/2024 - Incarico della ditta Krapf Energy Srl di Castelrotto (28.584,60 €).

Ortspolizei. (Nr.8/2024)

Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von drei Planstellen als Inspektor/in der Ortspolizei (Berufsbild Nr. 45) in der VI. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden) - Andreas Florineth - Aufnahme in die Stammrolle mit Wirkung 15.01.2024.

Polizia locale. (n.8/2024)

Bandimento di un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di tre posti di ruolo di ispettore/ispettrice di polizia locale (profilo professionale n° 45) nella VI° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali) - Andreas Florineth - Assunzione in servizio di ruolo con decorrenza 15/01/2024.

Tourismus. (Nr.11/2024)

Veranstaltung einer Bauernhochzeit in Kastelruth - Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen.

Turismo. (n.11/2024)

Manifestazione di un matrimonio contadino a Castelrotto - Concessione di un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.12/2024)

Wartung der Elektroanlagen des Tunnels 19.3G01 - Pufels von 2024 bis 2026 - Beauftragung des Per. Ind. Robert Prossliner mit der

Bauleitung, Baubuchhaltung und Sicherheitskoordinierung (10.085,25 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.12/2024)

Manutenzione dell'impianto elettrico della galleria 19.3G01-Bulla dal 2024 al 2026 - Incarico del Per. Ind. Robert Prossliner con la direzione dei lavori, la contabilità e la coordinazione di sicurezza (10.085,25 €).

Turismus. (Nr.26/2024)

Veranstaltung des "Südtirol Moonlight Classic Seiser Alm 2024" am 25.01.2024 - Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen.

Turismo. (n.26/2024)

Organizzazione della manifestazione "Südtirol Moonlight Classic Seiser Alm 2024" il 25/01/2024 - Concessione di un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura.

Personal. (n.27/2024)

Provisorische Besetzung einer Stelle als Funktionär im technischen Bereich, Berufsbild Nr. 73 in der VIII. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden) - Vincenzo Vecchio - Aufnahme in den Dienst mit Wirkung 01.02.2024.

Personale. (n.27/2024)

Copertura provvisoria di un posto di funzionario tecnico, profilo professionale n° 73 nella VIII° qualifica funzionale con rapporto di lavoro a tempo pieno (38 ore settimanali) - Vincenzo Vecchio - Assunzione in servizio con decorrenza 01/02/2024.

Soziale Dienste. (Nr.29/2024)

Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Kastelruth, der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern und dem Sanitätsbetrieb für die Führung des Sprengelstützpunktes in Kastelruth.

Servizi sociali. (n.29/2024)

Approvazione della convenzione tra il Comune di Castelrotto, la Comunità comprensoriale di Salto-Sciliar e l'Azienda sanitaria per la gestione del punto di riferimento a Castelrotto.

Wir suchen dich!



Verkäufer/in für unseren landwirtschaftlichen Fachhandel in Kardaun

Zu deinen Aufgaben gehören die Beratung unserer Kunden, der Dienst an der Kassa und Mitverantwortung am Einkauf. Wir freuen uns, wenn du mit deiner Bewerbung Teil unseres Verkauf-Teams wirst!

Lust auf eine neue Herausforderung? Schicke deine Bewerbung an info@agrocenter.it

AGROCENTER
BOZEN



mit Sitz in Blumau sucht fleißigen Kundendienst-Techniker oder Elektriker,

der Kundendienst-Techniker werden möchte für Reparaturen von Wäschereimaschinen für Tagesfahrten Südtirolweit.

Gerne auch Pensionisten in Teilzeit.

Familiäres Ambiente.
Details zu vereinbaren

Tel. 0471 35 33 16 - info@kaan.it

DU BIST MIR WICHTIG

„Aktion unVERZICHTbar 2024“ –
heuer zum 20. Mal

„Du bist mir wichtig“, das ist das Motto der diesjährigen „Aktion unVerzichtbar“, die damit in ihre 20. Ausgabe geht. Von Aschermittwoch, 14. Februar, bis Karsamstag, 30. März, wird die Bevölkerung dabei zu mehr Achtsamkeit und Menschlichkeit aufgerufen. Das geschieht über Postkarten, Plakate und Social-Media-Posts sowie verschiedene Initiativen von Trägern und Mitträgern der Aktion. Federführend sind das Forum Prävention, die Caritas, der Katholische Familienverband, das deutsche und ladinische Bildungsressort und die Arbeitsgemeinschaft



der Jugenddienste. Ihnen angeschlossen haben sich im Laufe der Zeit über 40 Institutionen, Einrichtungen und Vereine. Mehr Infos über die Aktion finden sich unter www.aktion-verzicht.it www.io-rinuncio.it.



ESSEN AUF RÄDERN

260 Ehrenamtliche stellen 35.500 Mahlzeiten zu

Eine warme Mahlzeit, ein kurzer Besuch, ein nettes Gespräch: das Essen auf Rädern ist mehr als ein Zustellservice von Mittagessen für Seniorinnen und Senioren, die sich nicht mehr selbst kochen können. Mit einer kleinen Feier hat die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern unlängst den knapp 260 ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern gedankt.

Das Essen auf Rädern der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern ist ein Erfolgsprojekt: Knapp 260 ehrenamtliche Helferinnen und Helfer haben im vergangenen Jahr mehr als 11.500 Stunden vor allem für die Zustellung von insgesamt 35.500 Mahlzeiten an 300 Seniorinnen und Senioren geleistet. „Das sind im Durchschnitt täglich 170 Essen“, erklärt Bezirkspräsident Albin Kolfer zu den beeindruckenden Zahlen. „Dabei ist das Essen auf Rädern viel mehr als ein reiner Zustellservice“, weiß Kofler, „viele ältere Menschen freuen sich auf den kurzen Mittagsbesuch, auf das freundliche Wort, auf das nette Gespräch. Gerade für Seniorinnen und Senioren, die alleine leben, ist das Essen auf Rädern schon allein deshalb besonders wichtig.“

Durch den Einsatz der ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer können aber nicht nur einsame Menschen einmal täglich einen kurzen Besuch empfangen, sondern werden auch die Fachkräfte der Sozialdienste in der Pflege und Betreuung entlastet. „Dadurch können sich unsere Pflegekräfte verstärkt ihren Kernaufgaben widmen, weshalb wir vor allem im Hauspflagedienst zusätzliche Leistungen für mehr Menschen erbringen können“, weiß der Direktor der Sozialdienste in der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern Thomas Dusini. „Um 11.500 Stunden abzuleisten, bräuhete eine Vollzeitkraft fast sechs Jahre“, macht Dusini bewusst, „umgerechnet bedeutet der Einsatz des Ehrenamtes einen jährlichen Mehrwert von etwa 250.000 Euro.“ Diese Wertschätzung



Mit einer unterhaltsamen Feier bedankte sich die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern bei ihren ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern für den ehrenamtlich geleisteten Dienst „Essen auf Rädern“.

und diesen Dank wollte die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern ihre ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer bei einer kleinen, unterhaltsamen Feier auch spüren lassen. Dabei sind insgesamt zwanzig Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für ihr beherztes und langjähriges Engagement geehrt worden, drei davon für mehr als 25 Jahre Ehrenamt.

STERNSINGERAKTION SEIS

Gesundheit und Frieden für das Neue Jahr

Wie jedes Jahr machten sich die Seiser Minis auch heuer wieder zwischen dem 1. und 3. Jänner auf den Weg. Als Sternsinger zogen sie von Haus zu Haus, brachten die Botschaft der Geburt Jesu zu den Menschen und wünschten Gesundheit, Frieden und Segen für das Neue Jahr. Gleichzeitig erbaten die Sternsinger eine kleine Spende, um arme Kinder und Bedürftige in aller Welt zu unterstützen und ihren Alltag damit ein bisschen zu erleichtern. Die Aktion wurde wieder mit Freude aufgenommen und so konnte die beträchtliche Summe



Wir suchen Dich!

Family Support will Familien mit Neugeborenen stärken und entlasten, sowie Einsamkeit und Überforderung vorbeugen. Wir suchen neue Freiwillige, die den Eltern den Übergang in den Babyalltag erleichtern.

Was machen Freiwillige?
Freiwillige besuchen die Familie in der Regel einmal wöchentlich über eine begrenzte Zeit. Die Aufgabe besteht meist darin, der Mutter Zeit zu schenken, für sie da zu sein, ihr zuzuhören und sie wertzuschätzen. Ebenso umfasst die Aufgabe alltagspraktische Unterstützung wie zum Beispiel mit dem Baby spazieren zu gehen, mit dem Geschwisterkind zu spielen, die Mutter zu Terminen zu begleiten oder kleine Tätigkeiten im Haushalt zu erledigen. Die Freiwilligen werden für ihren Einsatz von einer professionellen Fachkraft vorbereitet und im Rahmen von Gruppentreffen begleitet.

Nur einige gute Gründe, dich für Family Support zu engagieren:

- Du machst die Erfahrung, andere stärken und entlasten zu können.
- Dein Da-sein und deine Zeit werden hoch geschätzt.
- Du wirst in deiner Tätigkeit nicht alleingelassen und angemessen gefordert.
- Du wächst in die Aufgabe und mit der Gruppe.

Das erwarten wir von dir:

- Sensibilität, Empathie und Verschwiegenheit
- Bereitschaft, dein Handeln und Erleben zu reflektieren
- Offenheit, Neues zu erlernen und erfahren
- Zeitliche Verfügbarkeit (mindestens drei Wochenstunden)

praktische Unterstützung nach der Geburt
sostegno concreto dopo la nascita
N susteni concreet do avei parturi

www.family-support.it

So wirst du Freiwillige bei Family Support:

Melde dich unter info@family-support.it für ein gemeinsames Erstgespräch. Du erhältst weitere Informationen und lernst die Fachkraft persönlich kennenlernen. Wenn die gegenseitigen Erwartungen zusammenpassen, wirst du zu einer Ersteinschulung (ca. drei Stunden) eingeladen.

Anschließend kannst du bei Family Support freiwillig tätig werden, das bedeutet:

- Du nimmst an fünf jährlichen Gruppentreffen zu je zwei Stunden teil. Dort erhältst du neue Impulse und reflektierst deine Erfahrungen im gemeinsamen Austausch mit der Gruppe.
- Die Fachkraft kontaktiert dich, wenn eine passende Familie deine Unterstützung benötigt. Sie begleitet dich beim ersten Besuch der Familie und bleibt auch danach deine Ansprechperson.
- Auf Wunsch und bei Bedarf kannst du weitere Fortbildungen besuchen oder Supervision beanspruchen.
- Du bist in deiner Tätigkeit Haftpflicht und Unfall versichert. Eventuell anfallende Spesen werden dir rückerstattet.

gefördert von | sostenuto da

Autonome Provinz
Südtirol - Provincia
autonoma del
Südtirolo

PROVINCIA AUTONOMA
DEL SÜDTIROL - SÜDTIROL
AGENZIA PER LE FAMIGLIE

gestützt von | supportata da

Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio
di Sesto



von 9.620,94 € gesammelt werden. Wir danken allen Kindern und Begleitern, die sich bereit erklärt haben, diesen wertvollen Dienst zu leisten, um Gutes zu tun. Ein großes Dankeschön gilt auch den Köchinnen für das leckere Mittagessen und allen Einheimischen und Gästen, welche ihr Herz für die Not der Armen geöffnet haben und eine Spende gegeben haben. Vergelt's Gott auch allen, die in irgendeiner Weise unterstützend mitgewirkt haben.

Das Sternsingerteam der Pfarrei Seis

praktische Unterstützung nach der Geburt
sostegno concreto dopo la nascita
N susteni concreet do avei parturi

Weitere Informationen erhältst du unter:
www.family-support.it
eggental-schiern@family-support.it
(+39) 331 7422008

STERNESINGERAKTION KASTELRUTH

Hilfe unter einem guten Stern 2024

Zwischen dem 27. Dezember 2023 und dem 4. Jänner 2024 waren über 100 Ministrant*innen und deren Freunde und Freundinnen mit ihren Begleitpersonen als Sternsinger unterwegs, um den Segen Gottes in jedes Haus zu bringen. So waren es insgesamt 23 Sternsinger-Gruppen, die in Häuser, Gastbetriebe, Geschäfte und Hotels den Segen brachten und um eine Spende baten.

Heuer wird unter anderem für Madagaskar gesammelt, welches im indischen Ozean liegt und zu Ostafrika gehört. Madagaskar war früher zu 90% von Wald bedeckt. Mittlerweile sind große Teile der Regenwälder der Brandrodung zum Opfer gefallen. Zugang zu sauberem Trinkwasser haben nur 5% der Bevölkerung. Der Verein SOS Toliara, der mit Sternsinger-Geld unterstützt wird, bringt mit einem Lastwagen Trinkwasser zu den Dörfern. Wenn der Lastwagen einmal pro Woche 4000 Liter Wasser bringt, steht pro Kopf und Tag 1 Liter sauberes Wasser für die Menschen des Dorfes zur Verfügung!

Die meisten Menschen in Madagaskar sind Analphabeten und fallen deshalb leicht Betrügern zum Opfer. Hier hilft der Verein mit dem Bau von Schulen, damit die Kinder lesen und schreiben lernen können.

Auch der Bau von Krankenhäusern wird unterstützt. Das nächste Krankenhaus ist oft viele Stunden entfernt und so für die Menschen nicht zu erreichen. Der Hilfsverein baut Krankenstationen und bildet Ortsansässige als Krankenschwestern aus, damit den Menschen vor Ort geholfen werden kann.

Wir danken allen Sternsängern, welche durch ihren Einsatz dazu beigetragen haben, dass diese



Projekte unterstützt werden können und viele Menschen Hilfe erhalten! Ein großer Dank geht auch an die Begleitpersonen, welche die Kinder von Haus zu Haus geführt haben. Jenen Hotels, Restaurants und Privatpersonen ein großes Dankeschön, welche den Gruppen ein Mittag- oder Abendessen, ein Getränk oder eine Stärkung auf ihren Runden spendiert haben.

Danke allen Einheimischen und Gästen, die ihr Herz für die Not der Armen geöffnet und eine Spende gegeben haben. Das Spendenergebnis in unserer Pfarrei beträgt heuer stolze 17.935,37€!

Vergelt's Gott allen, die in irgendeiner Weise unterstützend mitgewirkt haben.

Sigrid Oberhollenzer



KFS
Katholischer Familienverband Südtirol KASTELRUTH

Kastelruther FASCHINGSUMZUG!

am Unsinnigen Donnerstag
08.02.2024
Start um 15.00 Uhr
bei der Mittelschule Kastelruth

Die schönsten Verkleidungen werden prämiert!

Jede Gruppe (ab 2 Personen) mit einer kreativen Verkleidung darf bei der Prämierung mitmachen/fahren ... als Verein, Schulklassen, Freunde, Familie ... ohne Altersbegrenzung :-)

Treffpunkt teilnehmende Gruppen:
14.30 Uhr Mittelschule Kastelruth

Anmeldung
Teilnahme Prämierung
bis 1 Stunde vor Beginn
bei Angelika
Tel. 333 / 592 9129

anschl. **Faschingsparty**
am Kastelruther Dorfplatz

Musik, Spiel & Spaß für Groß und Klein!

SEISER ALM

Raiffeisen

Bei starkem Regen entfällt die Veranstaltung.

Suchbild Findest Du die 10 Unterschiede?



SCHERZFRAGEN!

Welcher Baum hat keine Wurzeln?
der Purzelbaum

Was hat 4 Beine und kann nicht laufen?
der Tisch

Wer hört alles, aber wird nie etwas dazu sagen?
das Ohr

Wenn eine halbe Glatze 500 Haare hat, wieviele hat dann eine ganze Glatze?
eine Glatze hat doch gar keine Haare

Womit fängt der Tag an und hört die Nacht auf?
mit t

Faschings-Kreuzworträtsel

1. Ich trage einen Mantel und eine Augenklappe
2. Ich trage Federn auf meinem Kopf
3. Ich habe zwei spitze Zähne und trage einen Umhang
4. Ich habe zwei Flügel
5. Meine Nase ist eine Karotte

- A. Ich trage eine Uniform
- B. Ich trage eine Zipfelmütze
- C. Ich trage eine Rüstung
- D. Ich habe ein Fell
- E. Ich fliege auf einem Besen



Preisfrage:

Wieviele Luftballons siehst du auf dieser Seite?

Sende die richtige Antwort bis **15. Februar 2024** an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an **Gemeinde Kastelruth, Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.**

Unter den Teilnehmer:innen wird ein schöner **Sachpreis** verlost! Der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Die Gewinnerin des letzten Preisrätsels ist

Nadine Fill
aus Kastelruth

Der Preis kann im Gemeindehaus, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts, abgeholt werden.

Herzlichen Glückwunsch!



BÄUERINNEN



Mit deinem Lieblingsessen zum Gewinn

Grundschulen und Mittelschulen aufgepasst: Das Gewinnspiel „Schule am Bauernhof“ geht in die dritte Runde! Die Südtiroler Bäuerinnenorganisation ruft Grundschülerinnen und -schüler auf, einen Brief an „dein Südtiroler Bauer, deine Südtiroler Bäuerin“ zu schreiben. Die Mittelschulen können sich mit einem Video an der Aktion beteiligen. Zu gewinnen gibt es einen Besuch auf einem „Schule am Bauernhof“-Betrieb.

Unsere Leibspeise. Woher kommen die Zutaten, wie werden sie angebaut, wie hergestellt? Wie sorgen die Südtiroler Bäuerinnen und Bauern für unser Lieblingsessen? Der Kreativität sind keine Grenzen gesetzt - Grundschulklassen aus ganz Südtirol können Geschichten und Gedichte zum Thema

„Unsere Leibspeise“ einsenden. Auch die Mittelschulen können sich mit einem Kurzvideo zum Thema an der Aktion beteiligen. Eine Jury begutachtet und bewertet die Einsendungen, zehn Grundschulklassen und zehn Mittelschulklassen werden prämiert.

Eingesendet werden können die Briefe und Kurzvideos ab sofort bis 9. Februar 2024 per Mail an info@baeuerinnen.it oder per Post an das Landessekretariat der Südtiroler Bäuerinnenorganisation (K.-M.-Gamper Str. 5, 39100 Bozen) mit: Namen der Schule, Klasse, Adresse der Schule, Name der Lehrperson, E-Mail Adresse und Telefonnummer). Ab 19. Februar 2024 werden die Lehrpersonen über den Gewinn informiert und können mit der Planung des „Schule am Bauernhof“-Besuchs starten. Pro Klasse kann ein Brief bzw. ein Video (in deutscher, itali-

enischer oder ladinischer Sprache) eingesendet werden.

Das Gewinnspiel ist eine Zusammenarbeit der „Schule am Bauernhof“-Betriebe, der Kommunikationskampagne des Südtiroler Bauernbundes „Dein Südtiroler Bauer, deine Südtiroler Bäuerin“ und der Südtiroler Bäuerinnenorganisation.

Schule am Bauernhof

Fürs Leben lernen – das ist Schule am Bauernhof. Drei Stunden verbringen Schüler und Schülerinnen auf einem zertifizierten Betrieb und erleben den Bauernhof und die Natur mit den eigenen Sinnen: Brot backen, Kartoffeln ernten, Tiere füttern, bäuerliche Traditionen und Bräuche kennenlernen. „Schule am Bauernhof“ ist bunt und vielfältig und Erlebnis pur. Die zertifizierten „Schule am Bauernhof“-Betriebe finden Sie unter www.schuleambauernhof.com

Gewinne einen „Schule am Bauernhof“-Besuch

Schreib einen Brief an deine Südtiroler Bäuerin, deinen Südtiroler Bauern.

Meine Leibspeise. Woher kommen die Zutaten? Schreib uns, wie die Südtiroler Bäuerinnen und Bauern für dein Lieblingsessen sorgen. Die besten Briefe werden prämiert!

Einsendung:
Bis 9. Februar 2024 per E-Mail an info@baeuerinnen.it oder per Post an das Landessekretariat der Südtiroler Bäuerinnenorganisation (K.-M.-Gamper-Str. 5, 39100 Bozen) mit: Namen der Schule, Klasse, Adresse der Schule, Name der Lehrperson, E-Mail-Adresse, Telefonnummer.
Alle Bauernhöfe findet ihr auf www.schuleambauernhof.com

Teilnahmebedingungen:
Teilnahmeberechtigt sind alle Grundschülerinnen und Grundschüler Südtirols. Eingesendet wird nur ein Brief pro Klasse. Die Briefe können in deutscher, italienischer oder ladinischer Sprache geschrieben werden. Die Teilnahmebedingungen sind auf der Website www.baeuerinnen.it hinterlegt.

DEIN ERLEBNIS. DEINE SÜDTIROLER BÄUERIN.

Gewinne einen „Schule am Bauernhof“-Besuch

Dreh ein Kurzvideo und schicke es an deine Südtiroler Bäuerin, deinen Südtiroler Bauern.

Dreh ein Video: Unsere Leibspeise. Woher kommen die Zutaten? Zeig, wie die Südtiroler Bäuerinnen und Bauern für euer Lieblingsessen sorgen. Die besten Videos werden prämiert!

Einsendung:
Bis 9. Februar 2024 per E-Mail an info@baeuerinnen.it oder per Post an das Landessekretariat der Südtiroler Bäuerinnenorganisation (K.-M.-Gamper-Str. 5, 39100 Bozen) mit: Namen der Schule, Klasse, Adresse der Schule, Name der Lehrperson, E-Mail-Adresse, Telefonnummer.
Alle Bauernhöfe findet ihr auf www.schuleambauernhof.com

Teilnahmebedingungen:
Teilnahmeberechtigt sind alle Mittelschülerinnen und Mittelschüler Südtirols. Eingesendet wird nur ein Video pro Klasse. Die Videos können in deutscher, italienischer oder ladinischer Sprache gedreht werden. Die Teilnahmebedingungen sind auf der Website www.baeuerinnen.it hinterlegt.

DEIN ERLEBNIS. DEINE SÜDTIROLER BÄUERIN.

JUGENDDIENSTE

Weihnachtsaktionen mit dem Jugenddienst

Bevor es in die wohlverdienten Weihnachtsferien ging, standen für die Jugendlichen im Schlerngebiet noch einige weihnachtliche Aktionen an – unter anderem wurden für den Verein „Kinderhilfe Regenbogen“ Spenden gesammelt.

In diesem Jahr wurde der Weihnachtsmarkt in Kastelruth an zwei Terminen vom Jugenddienst Bozen Land mit einem weihnachtlichen Kinderprogramm im Laechlersaal begleitet. Die Kinder durften an den beiden Nachmittagen bei den verschiedenen „Standln“ gemeinsam Lebkuchen backen, Bilder ausmalen und Weihnachtsschmuck sowie Tee-lichter basteln. Um 18 Uhr kam außerdem ein Leseopa vorbei, welcher in italienischer und deutscher Sprache eine Weihnachtsgeschichte vorgelesen hat. Die an den zwei Terminen eingenommenen Spenden wurden an den Verein „Kinderhilfe Regenbogen“ gespendet. Der Jugenddienst Bozen-Land bedankt



Danke dem tollen Betreuer team.



Leseopa Felice beim Geschichten erzählen.



Die Kleinsten beim Kekse backen am Weihnachtsmarkt.

sich beim Tourismusverein Kastelruth für die gute Zusammenarbeit.

Auch in den Jugendtreffs wurden wieder mehrere Weihnachtsfeiern veranstaltet. So wurde am 13. Dezember im Jugendtreff Seis ein Weihnachtsnachmittag abgehalten, bei dem gemeinsam ein Schoko-Fondue zubereitet und weihnachtliche Spiele gespielt wurden. Auch im Jugendtreff

Völs feierten am 22. Dezember alle gemeinsam den Beginn der Weihnachtsferien mit leckeren Snacks und guter Musik. Auch ein weihnachtlicher Betreuer*innen durfte nicht fehlen, bei dem den Betreuer*innen für ihre wertvolle Hilfe in den Jugendräumen jedes Jahr gedankt und gemeinsam auf das vergangene Jahr zurückgeschaut wurde.

SOMMERWOCHEN

Programm

Auch in diesem Jahr versuchen wieder viele Vereine und Organisationen über den Sommer so vielseitige Angebote wie möglich für Kinder und Jugendliche zu

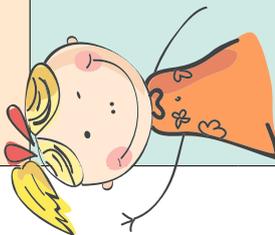
organisieren und somit den Familien schwerlose Sommerferien zu ermöglichen. Viele Wochen finden dabei in der Gemeinde Kastelruth aber einige auch in der Gemeinde Völs statt. Alle Kinder im Schlerengebiet haben die Möglichkeit sich in beiden Gemeinden anzumelden. In folgender Tabelle sind alle wichtigen Infos zu den

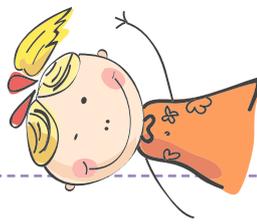
Sommerwochen aufgelistet, sollte es Fragen geben ist auch für jede Organisation eine Telefonnummer oder Website angegeben. Bei Fragen an die Gemeinde, bitte an Sozialreferentin Vera Profanter (333 3700870) wenden.

Die Gemeinde Kastelruth bedankt sich bei allen Vereinen für die Mühe und wertvolle Arbeit!

Sommerangebote 2024

Verein	Thema	Ort	Datum	Uhrzeiten	Zielgruppe	Kosten	Anmeldung	
Kinderfreunde	Sommer-kindergarten	Seis, KG	24.06. - 28.06. 01.07. - 05.07. 08.07. - 12.07. 15.07. - 19.07.	07:30 - 15 Uhr	Kindergartenkinder	65	www.kinderfreunde.it (ab 29.02., 08:00 Uhr)	
		Kastelruth, KG	22.07. - 26.07. 29.07. - 02.08. 05.08. - 09.08. 12.08. - 16.08. 19.08. - 23.08.	07:30 - 15 Uhr	Kindergartenkinder	65	www.kinderfreunde.it (ab 29.02., 08:00 Uhr)	
	Jugenddienst	Kindersommer	Seis, GS	24.06. - 28.06. 01.07. - 05.07. 08.07. - 12.07. 15.07. - 19.07.	08:00 - 16:30 Uhr	1. - 4. GS	85	www.jugendsommer.com (ab 01.02., 19:00 Uhr)
			Kastelruth, GS	22.07. - 26.07. 29.07. - 02.08. 05.08. - 09.08. 12.08. - 16.08.	08:00 - 16:30 Uhr	1. - 4. GS	85	www.jugendsommer.com (ab 01.02., 19:00 Uhr)
			Völs, GS	01.07. - 05.07. 08.07. - 12.07. 15.07. - 19.07. 22.07. - 26.07. 29.07. - 02.08. 05.08. - 09.08.	08:00 - 16:30 Uhr	1. - 4. GS	85	www.jugendsommer.com (ab 01.02., 19:00 Uhr)
			Seis, GS (+ Jugendraum)	01.07. - 05.07. 08.07. - 12.07.	08:30 - 16:30 Uhr	5. GS. - 3. MS	85	www.jugendsommer.com (ab 01.02., 19:00 Uhr)
		Jugendsommer	Kastelruth, Jugendraum	15.07. - 19.07. 22.07. - 26.07.	08:30 - 16:30 Uhr	5. GS. - 3. MS	85	www.jugendsommer.com (ab 01.02., 19:00 Uhr)
			Völs, Jugendraum	29.07. - 02.08. 05.08. - 09.08.	08:30 - 16:30 Uhr	5. GS. - 3. MS	85	www.jugendsommer.com (ab 01.02., 19:00 Uhr)
			Gummer, Turnhalle GS	07.07. - 13.07.	24h	3. - 5. GS	175	www.jugendsommer.com (ab 01.02., 19:00 Uhr)
			Hüttenlagenwoche	Vigiljoch	28.07. - 03.08.	24h	4. GS - 2. MS	175
Legowoche	Jungscharhaus Nobls, Jenestien	21.07. - 27.07.	24h	1. MS - 3. MS	175	www.jugendsommer.com (ab 01.02., 19:00 Uhr)		
Roadtrip	Kroatien	07.07. - 13.07.	24h	3. MS - 16 Jahren	370	www.jugendsommer.com (ab 01.02., 19:00 Uhr)		





Jugenddienst	Abenteuerwoche	Sarntal	19.08. - 23.08.	24h	3. MS - 16 Jahren	120	www.jugendsummer.com (ab 01.02., 19:00 Uhr)
	Gamingweek	Jugendhaus Hahnebaum	01.07. - 05.07.	24h	3. MS - 16 Jahren	175	www.jugendsummer.com (ab 01.02., 19:00 Uhr)
	Jugend Aktiv	Seis, Jugendraum	15.07. - 19.07. 22.07. - 26.07. 29.07. - 02.08.	09:00 - 12:00 / 13:30 - 16:30 Uhr	3. MS - 16 Jahren	50	www.jugendsummer.com (ab 01.02., 19:00 Uhr)
We4U Bozen	Sprachensommer	Seis, GS	15.07. - 19.07. 22.07. - 26.07.	08:00 - 13:00 Uhr	GS + MS	100 (für 2 Wochen)	www.we4ubz.it
	Sprachensommer	Kastelruth, GS	12.08. - 16.08. 19.08. - 23.08.	08:00 - 13:00 Uhr	GS + MS	100 (für 2 Wochen)	www.we4ubz.it
VKE Schlern	Schwimmwoche	Schwimmbad Telfen	01.07. - 05.07.	08:00 - 13:30 Uhr	6 - 10 Jahre	50	www.vke.it oder 0471 977413
	Schwimmwoche	Schwimmbad Telfen	08.07. - 12.07.	08:00 - 13:30 Uhr	6 - 10 Jahre	50	www.vke.it oder 0471 977414
	Zirkuswoche	Pavillon Kastelruth	22.07. - 26.07.	08.30 - 15.30 Uhr	8 - 11 Jahre	70	www.vke.it oder 0471 977415
	Naturwoche mit Alex Dangl	Pavillon Festplatz Völs	17.06. - 21.06	08:00 - 16:00 Uhr	6 - 10 Jahre	70	www.vke.it oder 0471 977416
	Naturwoche mit Alex Dangl	Pavillon Festplatz Völs	24.06. - 28.06	08:00 - 16:00 Uhr	6 - 10 Jahre	70	www.vke.it oder 0471 977417
	Naturwoche mit Alex Dangl	Pavillon Festplatz Völs	19.08. - 23.08	08:00 - 16:00 Uhr	6 - 10 Jahre	70	www.vke.it oder 0471 977418
	Zirkuswoche	Pavillon Festplatz Völs	15.07. - 19.07.	08.30 - 15.30 Uhr	8 - 11 Jahre	70	www.vke.it oder 0471 977419
	Volleyballcamp	Turnhalle + roter Platz Völs	01.07. - 05.07	08:00 - 12:00 Uhr	11 - 14 Jahre	50	www.vke.it oder 0471 977420
	Volleyballcamp	Turnhalle + roter Platz Völs	22.07. - 26.07	08:00 - 12:00 Uhr	6 - 10 Jahre	50	www.vke.it oder 0471 977421
	Volleyballcamp	Turnhalle + roter Platz Völs	26.08. - 30.08	08:00 - 12:00 Uhr	11 - 14 Jahre	50	www.vke.it oder 0471 977422
	Abenteuerwoche	Pavillon Festplatz Völs	05.08. - 09.08	08:00 - 16:00 Uhr	6 - 13 Jahre	70	www.vke.it oder 0471 977423
	Abenteuerwoche	Pavillon Festplatz Völs	12.08. - 16.08	08:00 - 16:00 Uhr	6 - 13 Jahre	70	www.vke.it oder 0471 977424
	Abenteuerwoche	Pavillon Festplatz Völs	19.08. - 23.08	08:00 - 16:00 Uhr	6 - 13 Jahre	70	www.vke.it oder 0471 977425
Abenteuerwoche	Pavillon Festplatz Völs	26.08. - 30.08	08:00 - 16:00 Uhr	6 - 13 Jahre	70	www.vke.it oder 0471 977426	
Survival Camp	Outdoor	31.08. - 02.09.	24h	11 - 15 Jahre	wird noch bekanntgegeben	www.vke.it oder 0471 977427	
AVS Schlern	Hüttenlager	Lettenhütte Schlern	20.07. - 24.07.	24h	Mittelschüler*innen	80	335 7698330 (Ulli Federer)
	Hüttenlager	Lettenhütte Schlern	24.07. - 28.07.	24h	3. - 5. GS	80	349 3734335 (Evi Stampfl)
	Hüttenlager	Pfunderer Höhenweg (Edelrauhütte und Tiefsternhütte)	30.08. - 01.09.	24h	Oberschüler*innen	wird noch bekanntgegeben	366 2307940 (Tobias Paur)
KiJTS Kinder- und Jugendtheater- gruppe Schlern	Theaterwoche mit Martina Tratter	Kastelruth, Jugendraum	05.08. - 09.08	09:00 - 12:00 Uhr	7 - 12 Jahre	60 Nicht Mitglieder 50 Mitglieder	349 05 94 628 (Martina Tratter)



DAS MARTINSHEIM STELLT SEINE DIENSTE VOR

Wohnbereich 2 mit besonderer Betreuungsform Demenz

Im Wohnbereich 2 liegt der Schwerpunkt in der Betreuung der Heimbewohner*innen mit Demenz. Die für diese besondere Betreuungsform akkreditierten Betten wurden seit dem 1. Jänner 2024 von 8 auf 12 erhöht.

Demenz ist eine Krankheit des Gehirns, wobei es zum Abbau bzw. zum Absterben von Gehirnzellen kommt. Menschen mit Demenz verlieren langsam oder schubweise, aber irreversibel ihre kognitiven Fähigkeiten. Sie haben Schwierigkeiten Informationen aufzunehmen, sie zu verstehen, zu speichern und sie abzurufen. Sie verlieren die Orientierungsfähigkeit, es kommt zu einer Beeinträchtigung bis hin zum Verlust des Kurzzeit- und Langzeitgedächtnisses. Es können Verhaltensauffälligkeiten wie Unruhezustand, gesteigerter Bewegungsdrang oder Aggressivität auftreten.

Unser Personal ist geschult und bildet sich ständig in speziellen Betreuungstechniken im Umgang mit Demenzerkrankten fort (Validation, basale Stimulation, Kinaesthetics, Ernährung)

Wir möchten ein Ort sein, wo das, was der/die Bewohner*in kann, im Vordergrund steht und das, was er nicht mehr kann, akzeptiert wird und er dort Unterstützung erhält. Dies erzeugt beim Bewohner Wohlbefinden und positive Akzeptanz, sodass das Heim ein neues Zuhause werden kann.

Die betroffenen Heimbewohner*innen sind je nach Tagesverfassung nicht mehr in der Lage, einfache Aufgaben selbstständig zu verrichten. Sie brauchen unterschiedliche Formen von Hilfe. Manchmal reicht eine verbale Aufforderung oder ein Vorzeigen, eine punktuelle Unterstützung, an manchen Tagen braucht es die vollkommene Übernahme durch die Pflegeperson.

Indem die Unterstützung in den alltäglichen Aktivitäten dem Rhythmus des Bewohners der der Bewohnerin angepasst wird, werden die vorhandenen Ressourcen genutzt und so lange als möglich erhalten.

Wir suchen Aktivitäten, die individuell auf die einzelnen Bewohner*innen ab-



gestimmt und ihren Bedürfnissen angepasst sind. Die Aktivitäten werden so geplant, dass sie der/die Bewohner*in so selbstständig als möglich ausführen kann. So erhält die Person das Gefühl von Selbstständigkeit, Fertigkeit und ein positives Selbstwertgefühl.

Dabei ist nicht der Zweck von Bedeutung, sondern der Sinn dahinter.

Wo es braucht, wird Einzeltherapie an-

geboten: Das kann einerseits bei Bewohner*innen mit besonders herausforderndem Verhalten oder mit starkem Bewegungsdrang sein, aber auch bei Bewohnern, die sich zurückziehen, die traurig und ängstlich sind. Beliebt sind die verschiedenen Gruppenaktivitäten wie turnen, Bewegung mit Musik, Ball spielen, beten, vorlesen, Gartenbesuch, hauswirtschaftliche Tätigkeiten wie kochen, backen, Knödelbrot und Obst aufschneiden, Marmelade einkochen, Kräuter zupfen, Wäsche falten, Bandagen aufrollen, Feueranzünder herstellen, malen und vieles mehr.

Das Ziel ist, dass Demenzerkrankte in ihrer Demenz aufgefangen und begleitet werden. Dafür setzen wir als interdisziplinäres Team unser gesamtes Fachwissen und fachspezifischen Kompetenzen ein.

Der nächste Dienst, der vorgestellt wird, ist das Pflegeheim mit der besonderen Betreuungsform „Intensive Betreuung“.

Neuer Verwaltungsrat der Stiftung Martinsheim ÖBPB

Mit Dekret der Landesrätin für Soziales vom 6. November 2023 wurden die von der Gemeinde Kastelruth vorgeschlagenen Mitglieder des Verwaltungsrates der Stiftung Martinsheim ÖBPB für den Zeitraum 2023-2028 neu eingesetzt. Am 20. November 2023 fand die konstituierende Sitzung statt.

Der amtierende Verwaltungsrat ist in seiner Zusammensetzung zur Gänze wiederbestätigt worden: Präsident: Ing. Markus Rauch, Vize-Präsident: Thomas Pircher, Verwaltungsratsmitglieder: Johanna Karbon, Doris Goller und Walter Wanker.

Der Verwaltungsrat ist das politisch-institutionelle Leitungsorgan. Er bestimmt die Ausrichtung, die Zielsetzungen sowie die durchzuführenden Programme und überprüft, ob die Ge-



V.l.n.r.: Markus Rauch, Johanna Karbon, Thomas Pircher, Doris Goller, Walter Wanker

barungsergebnisse mit den erteilten allgemeinen Richtlinien übereinstimmen. Er überprüft die Verwaltung des Betriebes sowie deren Ergebnisse und ergreift die entsprechenden Maßnahmen.

TURBOJUGEND SCHLERN

Eine „supertolle“ Weihnachtsfeier für einen guten Zweck

Zum ersten Mal fand am 8. Dezember 2023 eine supertolle Weihnachtsfeier im Jugendraum „Bude“ in Tiers am Rosengarten statt. Die „Bude“ war mit einer Vielzahl an Menschen gefüllt, die sich zusammenfanden um die festliche Jahreszeit zu feiern. Die Atmosphäre war locker, fröhlich und es wurde bis spät in die Nacht getanzt und gefeiert. Alle Einnahmen spendeten wir heuer der Vinzenzkonferenz Schlern. Diese engagiert sich aktiv, unbürokratisch und ehrenamtlich für in Not geratene Menschen im Schlerngebiet.

Am 21. Dezember 2023 konnten wir dem Vorsitzenden der Vinzenzkonferenz Schlern, Isidor Tirler, einen symbolischen Scheck von 1.070,00 Euro überreichen.

Auf diesem Weg nochmals ein großes Dankeschön jedem Einzelnen der unsere Feier besucht hat, gespendet hat und uns mit Rat und Tat zu Seite stand. Dank Eurer Hilfe konnte die Turboju-



Isidor Tirler mit einem Scheck von 1.070 Euro für die Vinzenzgemeinschaft

gend Schlern im Jahr 2023 über 2.600,00 Euro wohlätigen Zwecken spenden. DAS ist Punkrock!

Die Turbojugend Schlern wünscht allen unseren Supportern, Helfern und Besuchern ein gesundes Jahr 2024! Wir sehen uns im Sommer bei: Ist das noch Punkrock Vol.III

Turbojugend Schlern sind:

El Vampo Infernale

Plättenheimer

Onkel Punk

Infos zur Vinzenzgemeinschaft:

www.vinzenzgemeinschaft.it

Turbojugend Schlern:

www.facebook.com/tjschlern/

Ein Großes Vergelt's Gott sagt der Seniorenclub Seis

- der Gemeindeverwaltung für die großzügige Spende
- sowie der Raiffeisenkasse
 - dem Kulturhaus
- der Frau Pardatscher für die Erdbeeren und Mandarinen
- der Regina Mayrl, für die geistliche Betreuung
- der Gruppe Seitenwind für die schöne und besinnliche Gestaltung unserer Adventsfeier
 - dem Goller Sepp, der uns Jahrelang durch ganz Südtirol gefahren hat, nun gönnen wir Ihm den verdienten Ruhestand
 - und den ständigen fleißigen Mitarbeitern.



“Wir werden von unseren Gästen immer wieder gefragt: Wo kann ich in Ruhe ein paar Stunden arbeiten? Wo kann ich eine Videokonferenz abhalten, ohne dabei gestört zu werden? Seit Anfang Oktober schicken wir unsere Gäste ins SOSS, den neuen Coworking Space in Kastelruth. Die Buchung erfolgt ganz einfach online über unsere Rezeption. Wir verrechnen die Spesen an den Gast weiter und bekommen halbjährlich eine Rechnung von der Raiffeisenkasse. Ein tolles Angebot, das wir und unsere Gäste sehr schätzen.”

Monika Linder,
Hotelierin

SOSS
SERVICED OFFICE SPACES

Der neue Coworking Space in Kastelruth
www.soss.bz.it

ASC KASTELRUTH SEKTION HANDBALL

Unsere Handball-Mädchen

Es ist Halbzeit in der Saison 2023-2024 und wir möchten uns in dieser Ausgabe des Gemeindeboten präsentieren und den Handball-sport mehr publik zu machen.

Man glaubt es kaum, es ist mittlerweile die 17te Saison, dass in Kastelruth Handball gespielt wird. 70 Mädchen aus den Dörfern Völs, Seis und Kastelruth sind in der Sektion eingeschrieben. Mit großer Freude nehmen wir zur Kenntnis, dass bei den Mädchen eine große Begeisterung für den Handball-sport besteht. In dieser Saison nehmen wir in den Altersklassen U09 und U11 an den VSS-Meisterschaften teil, die wir in der vergangenen Saison mit dem Vize-Landesmeistertitel in der Kategorie U11 abgeschlossen haben. Mit den Altersklassen U13, U15 und U17 nehmen wir an der Regionalmeisterschaft teil.

Auch hier haben wir die Meisterschaft im letzten Jahr mit einem 3. und 4. Platz beendet.

Zwei- bis dreimal wöchentlich trainieren die Mädchen in der Tennishalle in Telfen und in der Turnhalle der Mittelschule mit erfahrenen Handballtrainer*innen aus Bozen und Brixen.

Ein Dank hier an die Trainerinnen Elke Niederwieser und Beatrix Rabanser und an die Trainer Peter Helmersson und Istvan Balog, die ihre jahrelange Erfahrung an unsere Mädchen weitergeben.

Die Heimspiele der Meisterschaften spielen wir in der Tennishalle Telfen. Es ist nicht der ideale Spielplatz aber leider der Einzige, den wir haben. Unser Bestreben ist es auch hier, zusammen mit der Gemeinde in Zukunft eine bessere Spielhalle zu erhalten.

Mit der Gründung der Sektion Handball im Jahr 2008 wurden neue Wege eingeschlagen.

Wir haben versucht eine neue Zielgruppe anzusprechen und für diese



eine geeignete und gesunde Freizeitbeschäftigung anzubieten. Unser Schwerpunkt war die sportliche Betätigung für die weibliche Jugend auf dem Hochplateau. Dieses Ziel besteht auch weiterhin. Wir wollen den Handballsport weiter ausbauen und fördern.

Um eine Bubenmannschaft aufzustellen, hat die Anzahl in den letzten Jahren leider nicht gereicht. Sollten sich in einer Altersklasse genügend Buben melden, die Handball spielen wollen, sind wir bereit diese zu betreuen.

Ein besonderes herzliches „Vergelt's Gott“ an alle Sponsoren und Gönnerinnen, ohne deren Unterstützung es nicht möglich ist die sportliche Betätigung anzubieten und weiterzuführen.



Im Bild: Alle Mädchen von U9 bis U17 mit Sektionsleiter Robert Oberhauser mit Trainer Istvan Balog (links), Trainer Peter Helmersson (rechts) und den Trainerinnen Elke Niederwieser und Beatrix Rabanser



Altersklasse U9



Altersklasse U11



Altersklasse U13



Altersklasse U15

Wir laden alle Interessierten ein, bei den Heimspielen unsere Mädchen anzufeuern.

Samstag, 10. Februar 2024	11:00	Kastelruth (3365)	LAUGEN (4014)
Samstag, 24. Februar 2024	15:00	Kastelruth (3365)	SSV TAUFERS (0769)
Samstag, 24. Februar 2024	17:00	Kastelruth (3365)	BESENELLO (2509)
Samstag, 2. März 2024	15:30	Kastelruth (3365)	SSV BOZEN (0011)
Samstag, 9. März 2024	11:00	Kastelruth (3365)	SSV TAUFERS (0769)
Samstag, 9. März 2024	16:00	Kastelruth (3365)	ALGUND (1405)
Samstag, 16. März 2024	14:30	Kastelruth (3365)	HOCHPUSTERTAL (3089)
Samstag, 6. April 2024	17:30	Kastelruth (3365)	SSV BRUNECK (3824)
Samstag, 6. April 2024	15:00	Kastelruth (3365)	SSV BOZEN (0011)
Samstag, 13. April 2024	15:30	Kastelruth (3365)	SSV BRIXEN (0034)
Samstag, 20. April 2024	15:00	Kastelruth (3365)	HOCHPUSTERTAL (3089)
Samstag, 4. Mai 2024	15:30	Kastelruth (3365)	SSV BRUNECK (3824)
Samstag, 11. Mai 2024	16:00	Kastelruth (3365)	LAUGEN (4014)



Altersklasse U17

Ein besonderes herzliches „Vergelt's Gott“ allen Sponsoren und Gönnern, ohne deren Unterstützung es nicht möglich ist die sportliche Betätigung anzubieten und weiterzuführen.

SKITEAM SEISER ALM LANGLÄUFER*INNEN

Erfolgreich in Wettkampfsaison 2023-24 gestartet

Die Gruppe, trainiert von Lukas Kostner hat am 23. Dezember 2023 in Toblach beim Rennen zum Raiffeisencup in der Disziplin Skating folgende Platzierungen erzielt:

Kategorie U12

- 1. Platz Profanter Anna und
- 3. Platz Zemmer Ronja

Kategorie U10

- 9. Platz Zemmer Liam

Kategorie 12

- 12. Platz Huss Benjamin

Kategorie U14

- 23. Platz Plant Eva

Kategorie U16

- 19. Platz Macucci Giulia

Kategorie U16

- 24. Platz Candellori Alessio

Am 6. Jänner 2024 wurde in Schlinging die Landesmeisterschaft im Klassischen Stil ausgetragen, wo wiederum gute Platzierungen erzielt wurden:

Kategorie U12

- 1. Platz Profanter Anna und
- 4. Platz Zemmer Ronja

Kategorie U10

- 5. Platz Zemmer Liam

Kategorie U16

- 8. Platz Candellori Alessio

Diese Ergebnisse kommen nicht von ungefähr, denn diese Gruppe hat bereits im August mit dem Training mit Skiroller, Fahrrad, Laufen, schnelles Gehen mit Stöcken und mit Spielen begonnen. Sofort nach dem ersten Schneefall Anfang November ging es auf die Seiseralm zum Langlauftraining.



Anna Profanter (Mitte) und Ronja Zemmer (rechts) bei der Siegerehrung in Toblach

Gutes tun und Traumreise von 5.000€ gewinnen!

Über 50 hochwertige Preise werden bei Südtirols größter Lotterie für den guten Zweck verlost. Wer ein Los kauft, unterstützt damit die Südtiroler Zivilinvaliden und Menschen mit Behinderung und kann unter anderem folgendes gewinnen: Eine Traumreise im Wert von 5.000 Euro, einen Laptop im Wert von 700 Euro oder einen Einkaufsgutschein im Wert von 500 Euro. Weitere Highlights sind Wellnessaufenthalte, Frühstücke in Luxus-Resorts, Kellerführung mit Weinverkostung oder Geschenkkörbe, die von Südtiroler Firmen gespendet wurden.

Lose können per E-Mail (lotterie@anmic.bz), Telefon (0471 270700) oder WhatsApp (349 528 6200) bestellt werden.

Alle Informationen finden Sie unter www.anmic.bz/win

Für die Leser der Gemeindezeitung Kastelruth gibt es bei jeder Bestellung 1 gratis Los mit dem Code: HRZr5.

Wir wünschen allen viel Glück!



Große Lotterie für den guten Zweck

Ein Herz für Menschen mit Behinderung



Geben Sie den Code „HRZr5“ an und erhalten Sie 1 Extra-Los gratis.

Hauptpreise

- 1 **5.000€** Reisegutschein
- 2 **Laptop**
- 3 **500€** GiftCard **20twenty**

...und über 50 weitere Preise, z.B. 7x Preise von min. 100€, Wellness oder Frühstück im Luxushotel, Geschenkkörbe, u.v.m.

Kaufen Sie Ihr *Glückslos!*

- 349 528 6200 (WhatsApp)
- lotterie@anmic.bz
- www.anmic.bz/win

- 1 Los: 5 €
- 4 Lose: 10 €
- 10 Lose: 20 €
- 30 Lose: 50 €
- 100 Lose: 100 €

SEISER ALM MARKETING

Neuer Geschäftsführer

Christoph Mahlknecht aus Klausen ist seit 15. Jänner neuer Geschäftsführer von Seiser Alm Marketing und tritt die Nachfolge von Thomas Plank von IDM Südtirol an.

IDM Südtirol hat in den vergangenen drei Jahren die Leitung von Seiser Alm Marketing übernommen und zusammen mit dem Verwaltungsrat wichtige strategische Weichenstellungen für die Dolomitenregion Seiser Alm in die Wege geleitet. Dazu zählen in erster Linie die Stärkung des Gemeinschaftsgefüges unter den touristischen Partnern, die Positionierung der Dolomitenregion als Lebensraum, die Zertifizierung mit dem Nachhaltigkeitslabel Südtirol, die Bewerbung der Randsaisonen, Forcierung der Internationalisierung und die Professionalisierung der Produktentwicklung.



V.l.: Präsident Helmuth Mitterstieler mit dem neuen Geschäftsführer von Seiser Alm Marketing Christoph Mahlknecht

Christoph Mahlknecht aus Klausen bringt eine mehrjährige Erfahrung im Bereich Tourismus mit. In den letzten Jahren war er im HGV (Hotelier- & Gastwirteverband) als Geschäftsführer

der Angebotsgruppe Vinum Hotels Südtirol und Historic South Tyrol tätig und zuletzt für den Verbandsbezirk Pustertal/Gadertal verantwortlich. In seiner neuen Rolle hat er klare Ziele vor Augen, um die Tourismusregion weiter zu stärken und attraktive Angebote für Gäste, Einheimische und Mitarbeiter zu schaffen. Dabei geht es ihm um die Weiterführung der strategischen Ziele der Dolomitenregion Seiser Alm als nachhaltigen Lebensraum, die Stärkung der Randsaison und die Entwicklung von innovativen und nachhaltigen Produkten, die sowohl Gäste als auch die lokale Bevölkerung ansprechen. Seiser Alm Marketing blickt optimistisch in die Zukunft und freut sich auf eine erfolgreiche Zusammenarbeit mit dem neuen Geschäftsführer und bedankt sich bei Thomas Plank, der dem Verwaltungsrat weiterhin beratend zur Seite stehen wird.

Snowpark Seiser Alm

Der Snowpark Seiser Alm wurde mehrmals als bester Snowpark Italiens ausgezeichnet und ist eine große Bereicherung für das Skigebiet Gröden/Seiser Alm.

Im Upper Park mit über 40 Rails, Kicker, Boxen und Whoops können alle Freestyle - Begeisterten bereits seit Beginn der Skisaison am 7. Dezember 2023 jede Menge Action erleben. Obwohl es in diesem Jahr aufgrund der warmen Temperaturen im Dezember eine besondere Herausforderung war, konnten die zwei großen Kicker im unteren Teil des Snowparks Seiser Alm kurz nach Weihnachten geöffnet werden.

Im kommenden Winter sind auch größere Veranstaltungen im Snowpark Seiser Alm geplant. Am 03.02.2024 findet wieder „Ride with the Pros (FSA)“ statt, Kinder können mit Profis wie Markus Eder und Silvia Bertagna trainieren. Am 04.02.2024 findet die Raiffeisen Slopestyle Tour 2024 statt und am 23.02.2024 der Vintage Cross



Foto Josef Obexer

Race. In der Woche vom 01 - 07.04.24 findet die Italienmeisterschaft der Snowboarder statt.

Ein großer Dank gilt Matthias Rabanser, der jedes Jahr keine Mühen scheut, den vorwiegend jungen Freestylelern die Möglichkeit zu geben, ihren Sport auszuüben. Er unterstützt

den Snowpark Seiser Alm nicht nur mit Schneekanonen, Skidoos und dem Arbeitseinsatz seiner Mitarbeiter, sondern trägt auch einen großen Teil der Kosten, welche in Zusammenarbeit mit Seiser Alm Marketing und den Tourismusvereinen gedeckt werden.

Die Tracht in Kastelruth lebendig erhalten



Wir vom Heimatpflegeverein haben gemeinsam mit den „Alper Frauen“ und der „Musikkapelle von Seis“ drei Kurse zum Thema Tracht „Herrichten“ und „Unlegen“ gemacht. Die Initiative kam von den Frauen von der Seiser Alm, auf Wunsch wurden im Herbst 2022 zwei Treffen organisiert. Im Frühling 2023 folgten noch zwei weitere Kurse, einmal für die Musikkapelle von Seis und einmal für die Erstkommunion in Kastelruth.

Der nächste Kurs ist für die Erstkommunion 2024 am 03.04.2024 ab 18.00 Uhr im Werkraum/ Sitzungsraum des Heimatpflegevereins Schlern, 2. Stock, Ansitz Lächler, Krausplatz 2, Kastelruth geplant.

Interessierte Vereine und Privatpersonen können sich gerne melden. Persönlich, schriftlich hpv.schlern@rolmail.net, oder telefonisch bei Theresia 340 407 7472. Wir möchten uns für das große Interesse bedanken und sind sehr stolz auf



das Können und die Begeisterung der Kursteilnehmer*innen.

Ein besonderer Dank gilt auch unseren Referenten, welche neben ihrem Wissen auch den Teilnehmer*innen den Mut vermittelt haben, sich zu trauen und es selbst zu versuchen.

Es gibt verschiedene Arten das Hemd

zu stärken und das „Tiachl zu spenlen“. Doch dies ist mit etwas Übung machbar.

Ob man sich selbst anzieht oder gegenseitig hilft, wichtig ist nur, desto mehr es können, desto lebendiger bleibt die Tracht.

Der Ausschuss



KINDER-UND JUGENDTHEATERGRUPPE SCHLERN



Der satanarchäolügenialkohöllischen Wunschpunsch – ein voller Erfolg!

Die Jugendlichen der KiJTS haben Ende Dezember 2023 – Anfang Jänner 2024 das Stück „Der satanarchäolügenialkohöllische Wunschpunsch“ von Michael Ende auf die Bühne gebracht. Nach drei ausverkauften Vorstellungen und tosendem Applaus darf zum vollen Erfolg gratuliert werden. Im November und Dezember trafen sich Ines, Veronika, Sophia, Jakob, Max und Lorenz gemeinsam mit dem Theaterpädagogen Christian Blass und beschäftigten sich intensiv mit dem Stück. Die sechs Jugendlichen konnten bereits auf mehrere Jahre Theatererfahrung aufbauen, was in ihrer Präsentation durchaus erkennbar war. Die Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern besteht seit 2015 und organisiert regelmäßig Theaterworkshops und -produktionen für Kinder und Jugendliche aus dem



Schlerngebiet. Für den Theaternachwuchs ist somit gesorgt. An dieser Stelle allen helfenden Händen hinter und vor der Bühne ein großes Dankeschön,

denn ohne ihren unermüdlichen Einsatz, wäre so intensive Theaterarbeit gar nicht möglich.

Martina Tratter

Schnupperkonzerte Schuljahr 24/25

Folgende Fächer werden zu den unten stehenden Terminen im Konzertsaal-Musikschule Seis jeweils um 17:00 Uhr vorgestellt

Montag, 26. Februar 2024

- Rhythmik Move & Groove (für 2.+3. Kl. GS)
- Singen, Tanz & Bewegung (ab 1. Kl. GS)
- Blockflöte (ab 6 Jahren)
- Trompete/Flügelhorn (ab 7 Jahren)
- Hackbrett (ab 6 Jahren)
- Saxophon (ab 7 Jahren)
- Violine (ab 5 Jahren)
- Querflöte (ab 6 Jahren)
- Violoncello (ab 5 Jahren)

Dienstag, 27. Februar 2024

- Klarinette (ab 7 Jahren)
- Posaune/Euphonium (ab 8 Jahren)
- Tuba (ab 9 Jahren)
- Horn (ab 6 Jahren)
- Oboe (ab 8 Jahren)

Mittwoch, 28. Februar 2024

- Klavier (ab 6 Jahren)
- Schlagzeug (ab 8 Jahren)
- Steirische Harmonika (ab 8 Jahren)
- Gitarre (ab 8 Jahren)

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Landesdirektion Deutsche und Italienische Musikschule
MUSIKSCHULDIREKTION KLAUSEN - SEIS

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e italiana
Direzione provinciale Scuola di musica CHUSA - SÜDTI

NEU- und WIEDERANMELDUNGEN für das Schuljahr 2024/25
vom 1. bis 31. März 2024 nur ONLINE auf folgender Webseite
<https://civis.bz.it/einschreibung-musikschule>

- WICHTIGE INFORMATIONEN**
- Der Zugriff zu der Online-Anmeldung erfolgt mittels digitaler Identität SPID.
 - **WICHTIG:** die Person, welche die Anmeldung mit Ihrer digitalen Identität vornimmt, ist gleichzeitig auch **Hauptkontakt und Rechnungsempfänger für den/die Schüler/in**. Wir bitten dies für die eventuelle Absetzung bei der Steuererklärung schon bei der Anmeldung zu bedenken.
 - Bei der Online-Anmeldung bitten wir auch darum die **Handynummer für wichtige SMS-Mitteilungen** (Stundenplanänderungen, Unterrichtsausfall ...) einzugeben bzw. zu kontrollieren.
 - Wir unterscheiden zwischen **Neuanmeldungen** und **Wiederanmeldungen**: alle bereits im Schuljahr 23/24 besuchten Fächer können **nur im Bereich Wiederanmeldungen bestätigt oder bearbeitet** werden. **Dies gilt heuer erstmals auch für alle Singfächer und Theoriefächer.** Beispiel: Besuchtes Fach SJ 23/24 - Singen - neues Fach SJ 24/25 - Chor = Wiederanmeldung und Abänderung des Faches von Singen auf Chor.
 - Dies gilt auch bei Theoriefächer = Wiederanmeldung und Abänderung von Bronze/Silber/Gold. **Neuanmeldungen** sind für **alle Fächer** einzugeben, welche im **SJ 23/24 nicht besucht** wurden.
 - **Maximal 2 Instrumentalfächer pro Musikschule** können angemeldet werden, die Anzahl der Ergänzungsfächer ist frei. Es ist möglich das **gleiche Instrument in mehreren Schulstellen** vorzumerken.
 - Die **Teilnahme an Ergänzungsfächern** wie Singen, Chor oder Theorieunterricht ist nicht verpflichtend, trägt aber wesentlich zu einer fundierten musikalischen Ausbildung bei.
 - Die **verfügbaren Studienplätze** sind von den zuvor frei werdenden Plätzen abhängig. Eine Neuanmeldung entspricht einer **Vormerkung und ist keine Platzgarantie**. Neu eingeschriebene Schüler/innen, die keinen Studienplatz erhalten, werden in einer **Warteliste** gereiht, welche **online auf der Musikschule-Homepage ab Juni 2024** zu finden ist.
 - Die **aufgenommenen Schüler/innen** werden per E-Mail oder SMS voraussichtlich im **Mai 2024** verständigt und zur **Einführungsstunde vor Schulende** eingeladen. Dabei erhalten sie weitere Informationen zum Unterricht.
 - Musikschüler können um **Befreiung** von 1 Wochenstunde des Wahlpflichtangebotes der Grund- oder Mittelschule ansuchen (Informationen im jeweiligen Schulsprengel).
 - Für Fragen steht Ihnen das **Sekretariat der Musikschuldirektion Klausen/Seis** von Montag bis Donnerstag von 9.00 – 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr – 17.00 Uhr persönlich oder telefonisch gerne zur Verfügung.

Musikschuldirektion Klausen/Seis
Email: musikschuldirektion.klausen-seis@schule.suedtirol.it
Tel. Klausen: 0472 846066 - Tel. Seis: 0471 706819

MÄNNERCHOR SEIS AM SCHLERN

A Liacht für di

Am 10. Dezember fand das Adventskonzert des Männerchors Seis am Schlern zusammen mit dem Frauenchor von Verdings statt.

Unter der Leitung der beiden Chorleiterinnen Greti Seebacher und Katharina Hasler stimmten die beiden Chöre das Publikum auf die Adventszeit ein. Das Programm wurde sorgfältig ausgewählt und durch die Bläsergruppe von St. Michael, einer Blockflötengruppe und Carolin Fischnaller an der Harfe umrahmt. Reinhold Janek führte die Anwesenden mit passenden Texten durch den Abend. Für stimmungsvolle Akustik und Licht sorgte Hubert Jaider mit seinem



Team und die Ministranten, welche die Kerzen angezündet und damit für eine weihnachtliche Atmosphäre gesorgt haben.

Der Männerchor Seis am Schlern bedankt sich herzlich bei allen Mitwirkenden, die zum Gelingen dieses Konzerts beigetragen haben.

SCHÜTZEN KASTELRUTH

Neujahrswünschen im Martinsheim

Nach drei Jahren Zwangspause konnte heuer das traditionelle Neujahrswünschen der Schützen im Martinsheim wieder stattfinden.

Das letzte Neujahrswünschen fand am 1. Jänner 2020 statt. In den darauffolgenden Jahren war es nicht mehr möglich die kleinen Geschenke für die Heimbewohner persönlich zu übergeben und so spendierten die Schützen in die-



Mitglieder der Schützenkompanie Kastelruth vor der Statue St. Martins

ATHESIA

RUTH NIEDERKOFER PRÄSENTIERT
„NEIN DANKE,
KEINEN ALKOHOL
FÜR MICH!“

WANN?
Freitag
16. Februar 2024
um 20 Uhr

WO?
Bibliothek Seis
Gswald-von-
Wolkenstein-Platz 6
Seis am Schlern

Ruth Niederkofler
mit Dr. Martin Trostler
NEIN DANKE,
KEINEN ALKOHOL
FÜR MICH!
Durch den
Sucht-Talk in
die Freiheit

www.athesia.it

sem Zeitraum jährlich „Mini-Panettone“ als Ersatz. Heuer konnten wieder die Päckchen mit Säften, Mandarinen und selbstgemachten Keksen verschenkt werden. Erstmals wurden auch die Seniorenwohnungen besucht. Ein großer Dank geht an die Pflegerinnen, die uns freundlicherweise beim Verteilen der Geschenke begleitet haben, und vor allem auch an unsere Marketenderinnen, die die Kekse ge-

macht haben, Getränke Gross für die Bereitstellung der Säfte und Obst & Gemüse Fill für die Mandarinen. Aber auch unserem Kameraden Johann Trocker sei an dieser Stelle gedankt, der diese Aktion immer mit dem Martinsheim abklärt und auch das restliche Jahr verlässlich größere und kleinere Aufgaben für die Kompanie übernimmt.

Die Schützenkompanie Kastelruth

1974 – 2024



NATURPARK SCHLERN – ROSENGARTEN

Der Naturpark Schlern-Rosengarten, der erste von sieben Naturparks in Südtirol, wurde am 16. September 1974 gegründet und feiert im heurigen Jahr sein 50-jähriges Jubiläum.

Auf relativ engem Raum sind hier außergewöhnliche naturkundliche Besonderheiten und bedeutende geschichtliche Funde zu finden. Der Naturpark ist ein faszinierender Lebensraum von geomorphologischer und geologischer Bedeutung und einer einzigartigen Flora und Fauna mit rund 790 Blüten- und Farnpflanzen. Um diese Besonderheiten auch für kommende Generationen zu erhalten, wurde das Schlerngebiet im Jahr 1974 als erster Naturpark Südtirols unter Schutz gestellt. Der im Jahr 2003 um das Gebiet des Rosengartens erweiterte Naturpark, gehört zudem zum europaweiten Schutzgebiet Natura 2000 sowie als Teil der Dolomiten seit 2009 zum UNESCO Welterbe.

Er erstreckt er sich auf knapp 7300 Hektar über die Gemeinden Kastelruth, Völs und Tiers und bildet mit dem Landschaftsschutzgebiet Seiser Alm sowie dem Schlern- und Rosengartenmassiv eine einzigartige naturräumliche Einheit.

Bereits 1970 wurde durch ein Dekret des Präsidenten des Landesauschusses ein Landschaftsplan für die Seiser Alm erlassen, der unter anderem den Verkehr erstmals regelte. Aufgrund des wirtschaftlichen Aufschwungs musste in Bezug auf den Natur- und Landschaftsschutz reagiert werden.

Anfangs stand die Bevölkerung der Ausweisung des Naturparks kritisch gegenüber, da sie das Instrument zum Schutz des Naturreichtums und des Kulturerbes als Eingriff in ihr Gebiet verstand. Trotz der genannten Zweifel und auch so manchen Widerstands hat sich der Naturpark Schlern-Ro-

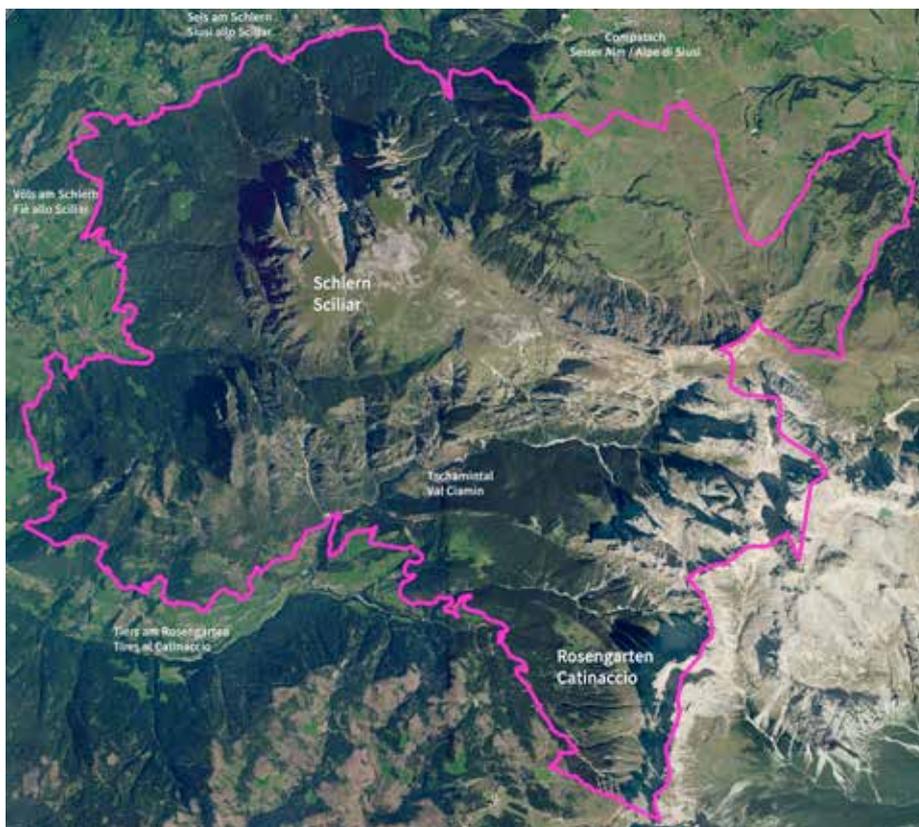
seingarten als ein einzigartiges Naturschutzgebiet etabliert, mit dem sich die Bewohner heute identifizieren.

Im Rahmen des **50-jährigen Jubiläums** möchten wir laufend über die Besonderheiten dieses einzigartigen Gebietes informieren und daran erinnern, dass der Erhalt der Natur im Einklang mit der wirtschaftlichen Nutzung derselben von der einheimischen Bevölkerung und den Gästen als Lebensgrundlage angesehen werden muss.

Für die Sommermonate sind zahlreiche Initiativen und Veranstaltungen geplant.

Haben Sie zufällig Dokumente und Bilder zur Einweihung des Naturparks im Jahre 1974?

Bitte melden Sie sich bei Seiser Alm Marketing, Tel. 0471 709 600, info@seiseralm.it.



Quellen:

<https://naturparks.provinz.bz.it/naturpark-schlern-rosengarten.asp>
Die Biodiversität am Schlern (Infoheft Serie "Unter der Lupe")

Naturpark Schlern-Rosengarten

Erster Naturpark Südtirols

Gründungsdatum: 1974

Fläche: 7.288 ha

**Naturparkgemeinden:
Kastelruth, Völs am Schlern
und Tiers am Rosengarten**

**Naturparkhaus
Schlern-Rosengarten:
Seis am Schlern, Oswald-
von-Wolkenstein-Platz 6**

**Infostellen:
Steger Säge Tiers und
Völser Weiher**

DACHVERBAND FÜR NATUR - UND UMWELTSCHUTZ

Südtirol ist ausgebucht

Nach dem Rekordwinter 2022/2023 bahnt sich für den Tourismus ein neuer Rekord an, wie die rund 1 Million Besucher beim Bozner Weihnachtsmarkt zeigen. Ein gut funktionierender Wirtschaftsmotor könnte auch für den Umwelt- und Klimaschutz positiv sein, wenn Nachhaltigkeit nicht nur zu einer bloßen Floskel verkommt. Der Dachverband für Natur- und Umweltschutz fordert daher gemeinsam mit der Organisation Protect Our Winters (POW) Italy die Energie des Tourismussektors für eine nachhaltige Entwicklung des Landes zu nutzen.

Südtirol ist Sehnsuchtsland. Dies wird auch von der mit Millionen Euro finanzierten Gesellschaft IDM den Menschen weltweit mitgeteilt und damit deren Besuch bei uns beworben. So konnte das kleine Gästeloch im Jänner mit Besuchern aus dem fernen Osten gefüllt werden und damit die Gästeanzahl im Monat Jänner an die zwei Mo-

nate Dezember und Februar angepasst werden. Dieses Winterloch ermöglichte es aber den Südtirolern die Wintersportangebote auch selbst gut zu nutzen. Die Steigerung der Gästeanzahl geht daher direkt auf Kosten der hier lebenden Bevölkerung. Dementsprechend wichtig ist es für Sofia Farina, Präsidentin von Protect Our Winters Italy und Josef Oberhofer, Präsident des Dachverbandes für Natur- und Umweltschutz, den Winter auch für uns Südtiroler zu bewahren: „Die Entwicklung des Landes darf nicht immer und ausschließlich zum Nutzen der Gäste erfolgen, sondern muss auch die Bedürfnisse der lokalen Bevölkerung berücksichtigen, diese schützen, den hier wohnenden Menschen Gehör schenken und ihre Probleme und Herausforderungen wahrnehmen.“

Südtirol ist ein Sehnsuchtsland, da es bei uns noch intakte Natur und Ruheoasen gibt. Durch den aktuellen

Übertourismus werden diese aber immer gefährdeter. Selbst Orte, die bereits auf Massentourismus ausgelegt sind, wie viele große Skiorte aber auch unsere Städte konnten den riesigen Ansturm in der „ruhigen“ Vor- und Weihnachtszeit und rund um den Jahreswechsel mehr schlecht als recht ertragen, wie die täglichen kilometerlangen Staus auf Südtirols Straßen, die Warteschlangen vor Aufstiegsanlagen, Geschäften und Gasthäusern zeigten. Dennoch herrscht noch immer der Glaubenssatz vor „Zuviel ist nicht genug“. Daher bietet Südtirol immer neue, noch „tollere“ Events an, wie romantisches Dinner in der Gondel, Helikopterrundflüge im Winter, spektakuläre Feuerwerke, ...

Auf diese Weise finden sich unsere Gäste immer mehr in einem echten alpinen Disneyland wieder. Wir riskieren das Kernelement unseres Sehnsuchtslandes, die kulturelle Authentizität

protech
IT Solutions

IT-SICHERHEIT VIDEOÜBERWACHUNG
NETZWERK COMPUTER CLOUD
SOFTWARE SERVER WIFI

**Professionelle Beratung, Verkauf,
Installation und Betreuung**

**Wir suchen Mitarbeiter in den Bereichen:
Montage • Elektrik • Netzwerktechnik**

**BEWIRB
DICH
JETZT!**

Str. Pontives 20 · I-39046 St. Ulrich (BZ) · T +39 0471 793 712 · info@protech.bz · www.protech.bz

tät, zu verlieren. Die Kraft der Natur wird zu bloßem Kitsch, wenn sie vom Heli aus betrachtet wird. Die Landschaften werden austauschbar, wenn sie mit Parkplätzen bedeckt werden und der gastfreundliche Südtiroler wird unfreundlich, wenn er durch Massen von Gästen überfordert wird. Wir fordern daher, dem Bekenntnis zu einem nachhaltigen Tourismus endlich effektive Taten folgen zu lassen und diese nicht durch Ausnahmen und Vorschüssen sogleich wieder nichtig zu machen.

Wir brauchen mehr Ruhezonen anstatt Helikopterflüge und funktionierende Tourismuskonzepte anstatt neuer Parkplätze, wie z.B. für die Seiser Alm. Unsere Umwelt und unsere Heimat für uns und für unsere Kinder und Enkel zu

bewahren ist das Ziel des Dachverbandes für Natur- und Umweltschutz und von Protect Our Winters Italy (POW IT). Wir fordern die Förderung der Tourismuswerbung zu überdenken.

Linda Schwarz, Geschäftsführerin von POW IT führt aus: „Mit einer weltweit bereits so ausgeprägten Markenbekanntheit - „brand awareness“ wie Südtirol existiert keine weitere Notwendigkeit Werbung für unsere Landschaft und unsere Angebote zu machen. Die proaktive Werbung darf nicht mehr auf die Bekanntmachung bereits jetzt überfüllter Orte abzielen. Auch die sogenannten Nebensaisonen sollten nicht massiv beworben werden. Wir, die hier aufgewachsen sind, hier leben und arbeiten brauchen auch unsere Ruhepausen, genauso wie die Tiere

und die Natur. Die Tourismuswerbung kann und muss eine wichtige Rolle in der Tourismuslenkung spielen und helfen, die Gepflogenheiten unserer Gäste, allem voran den Respekt den Einheimischen, der Natur und der Umwelt gegenüber, zu verändern. Nach dem Landesplan für nachhaltige Mobilität soll die Nutzung der Eisenbahn für die Anreise der Gäste von derzeit 7% auf 35% bis 2037 angehoben werden. Dies kann nur durch eine klare Kommunikation und geeigneten Sensibilisierungsmaßnahmen erreicht werden.“ In diesem Sinne fordert der Dachverband für Natur- und Umweltschutz und POW IT die Kraft, die derzeit im Tourismus steckt, aktiv für eine nachhaltige Entwicklung unseres Landes Südtirol einzusetzen.

KVW Seis

Der KVW Seis organisiert eine Seminarreihe, die sich den Themen Kräuterküche, natürliche Hausmittel aus Kräutern, Kräuterkosmetik und dem Anlegen eines Kräutergartens samt Besichtigung widmet. Alle Naturinteressierten und nachhaltig orientierten Menschen sind herzlich eingeladen.

13.02.2024 Beeren und Gewürze in der Hausapotheke

22.03.2024 aufgetischt: Kräuterküche mit grünen Schätzen aus Garten, Wiese, Wald und Feld

Jeweils von 18.30- 21.30 Uhr

04.05.2024

Komm mit in meinen Garten! Altbewährte und "moderne" Kräuter kennen- und entsprechend nutzen lernen

Veranstalter: KVW Ortsgruppe Seis am Schlern

Zeit: 18.30- 21.30 Uhr Kulturhaus Seis, am 4. Mai in Eppan am Nachmittag



Referentin: Hildegard Schweigkofler Kreiter, Eppan a.d.W.

Es besteht auch die Möglichkeit nur an der 1., 2. oder 3. Veranstaltung teilzunehmen.

Information und Anmeldung
KVW Seis bei Annemarie Schenk
MOB. 371 186 97 02



Glaserei
Bruno
Vetreria

Zur Verstärkung unseres **Familienbetriebs** in Bozen suchen wir eine/n Mitarbeiter/in im Bereich **Montage und Werkstatt**.

- Vollzeit
- Kenntnisse im Handwerk
- Zuverlässigkeit und hohe Lernbereitschaft

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Kontakte:
E-Mail: info@bruno-glass.com
Handy: 375 7418380

**KOMMEN
SIE VORBEI!**



Laurinstraße 10
Seis am Schlern

Montag – Samstag
08:00 – 19:00

NEU IN SEIS AM SCHLERN

MPREIS



NEUERÖFFNET SEIT
Dienstag
**28.11.
2023**
Neueröffnet seit

Seit 28.
November
wartet in Seis
am Schlern die
ganze regionale
Produktvielfalt
von MPREIS
darauf entdeckt
zu werden.

**REGIONALE
KOOPERATIONEN**



**Brimi
Schabser Butter**
250 g, ab 2 billiger

-27%
AB 2 PKG.
€2,69
€10,76/kg



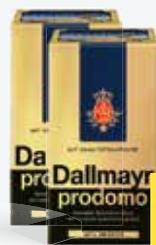
Ritter Sport
versch. Sorten, 100 g
ab 2 billiger

-43%
AB 2 PKG.
€1,00
€10,00/kg



Nutella
700 g, ab 2 billiger

-31%
AB 2 GL.
€4,50
€6,43/kg



**Dallmayr
Prodomo Kaffee**
versch. Sorten, 500 g
ab 2 billiger

-36%
AB 2 PKG.
€6,99
€13,98/kg



**Meraner Burggräfler
Südtirol DOC**
750 ml, ab 2 billiger

-38%
AB 2 FL.
€4,99
€6,65/l



**Parmigiano
Reggiano**
portioniert, per kg

-26%
€14,99
€14,99/kg



Mutti Passata
700 g, ab 2 billiger

-57%
AB 2 FL.
€0,99
€1,41/kg



**Valdo Prosecco
Marco Oro**
750 ml, ab 6 billiger

-27%
AB 6 FL.
€4,99
€6,65/l



Zewa Toilettenpapier
3-lagig, 20 Rollen ab 2 billiger

-36%
AB 2 PKG.
€6,99
€0,35/Rolle

**M. Siebenföcher
Pragerschinken**
per kg

-41%
€9,99
€9,99/kg

**Casa Modena
Mortadella IGP**
mit Pistazien, per kg

-39%
€9,99
€9,99/kg

**Prahmstrahler
Speck Premium**
per kg

-42%
€12,99
€12,99/kg

Angebote gültig im MPREIS-Markt Seis, Laurinstraße 10, vom 05.02.2024. bis 25.02.2024.
Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Satz- und Druckfehler vorbehalten.

www.mpreis.it



Veranstaltungen

JÄNNER

Sa 27.01.24 Völs 20:00 Kulturhaus, Konzert des Jugendblasorchesters „Jungschlern

FEBRUAR

Sa 03.02.24 Kastelruth 08:30 Hinter der Mittelschule: Flohmarkt bis 12:00 Uhr

So 04.02.24 Seiser Alm 10:00 Compatsch: Traditionelles Skijöring

SO 04.02.24 Tagusens 14:00 Tanznachmittag im Gasthaus Lieg mit dem Duo TirolerHerz

So 04.02.24 Seiser Alm 16:30 Franziskuskirche: Hl. Messe

Di 06.02.24 Seis 17:00 Dorfzentrum: Konzert der Alphornbläser

Mi 07.02.24 Kastelruth 17:00 Dorfplatz: Après Ski Party mit DJ Fizzi (bis 19:00 Uhr)

SO 11.02.24 Tagusens 14:00 Tanznachmittag im Gasthaus Lieg mit dem Duo Flexibel

Mo 12.02.24 Seis 17:00 Dorfzentrum: Konzert der Alphornbläser

Mo 12.02.24 Kastelruth 21:00 Dorf: Nachtskijöring

Di 13.02.24 Seis 14:30 Dorfplatz: Kinderfasching mit Bobby Live Show, Spiel & Spaß (bis 16:30 Uhr)

Mi 14.02.24 Seis 14:00-18:00 Geschäft Südtirol Products: Verkostung von handgeschöpften Schokoladen der Gourmet Schokoladenmanufaktur A. Oberhöller

Mi 14.02.24 Kastelruth 17:00 Dorfplatz: Après Ski Party mit DJ Fizzi (bis 19:00 Uhr)

Do 15.02.24 Kastelruth 17:00 Laechlersaal: Vortrag „Magische Dolomiten“ des Photographen Fabian Dalpiaz

Fr 16.02.24 Kastelruth 17:00 Dorfplatz: Auftritt der Alphornbläser

FR 16.02.23 Seis 20:00 Bibliothek Seis, Lesung mit Ruth Niederkofler, „Nein Danke, keinen Alkohol für mich“

Sa 17.02.24 Seis 08:30 Jugendraum: Repair Cafè (bis 11:00 Uhr)

SO 18.02.24 Tagusens 14:00 Tanznachmittag im Gasthaus Lieg mit dem Duo Carreras

So 18.02.24 Seiser Alm 16:30 Franziskuskirche: Hl. Messe

Di 20.02.24 Seis 17:00 Dorfzentrum: Konzert der Alphornbläser

Mi 21.02.24 Kastelruth 17:00 Dorfplatz: Après Ski Party mit DJ Fizzi (bis 19:00 Uhr)

Mi 28.02.24 Kastelruth 17:00 Dorfplatz: Après Ski Party mit DJ Fizzi (bis 19:00 Uhr)

SO 25.02.24 Tagusens 14:00 Tanznachmittag im Gasthaus Lieg mit den Hanigerbuabm

MÄRZ

FR 01.03.24 16.30-17.30 Kastelruth Prävention zur Selbstverteidigung und Selbstbehauptung für Kinder von 4-5 Jahre in der Turnhalle der Mittelschule Kosten : 35 +20 Mitgliedsbeitrag für 4 Einheiten mit Anita Pfattner

Sa 02.03.24 Kastelruth 08:30 Hinter der Mittelschule: Flohmarkt bis 12:00 Uhr

So 03.03.24 Seiser Alm 16:30 Franziskuskirche: Hl Messe

Mi 06.03.24 Kastelruth 17:00 Dorfplatz: Après Ski Party mit DJ Fizzi (bis 19:00 Uhr)

Fr 07.03.24 Kastelruth 17:00 Dorfplatz: Auftritt der Alphornbläser

Fr 08.03.24 Seiser Alm 09:30 Dolomites Dirndl Ski Day bei der Sanon Hütte